

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7-1958. Precio: 40 ptas.

Miércoles 4 de diciembre de 1985  
Año LXXXV.—Núm. 26.094

## Segovia, incluida en el Patrimonio Mundial de la Unesco

El acuerdo fue tomado en París, poco antes del mediodía de hoy

(Información en pág. 3)

### Don Juan Carlos recibirá mañana al canciller británico, Howe

Madrid.— El Rey Juan Carlos recibirá mañana al ministro británico de Asuntos Exteriores, Sir Geoffrey Howe, quien presidirá en Madrid, junto a Francisco Fernández Ordóñez, una sesión plenaria sobre Gibraltar.

Sir Geoffrey Howe llegará mañana jueves a la capital española a las 17,15 horas, en una visita de dos días al frente de una delegación de expertos que negociará el futuro de la soberanía del Peñón.

Después de la audiencia con el Rey Juan Carlos, el secretario del Foreign Office se entrevistará con el ministro español de Asuntos Exteriores, Francisco Fernández Ordóñez, y asistirá a una cena que su homólogo español ofrecerá a las dos delegaciones en el Palacio de Viana.—Efe

### Suráfrica

### Nuevos disturbios después de la declaración de Botha

Johannesburgo.— El presidente Pieter W. Botha ve desaparecer el «clima revolucionario» en Sudáfrica, pero en varias ciudades negras del país se produjeron hoy nuevos choques violentos, y por lo menos un hombre de raza negra murió a manos de la Policía.

Al mismo tiempo, la radio ofi-

cial sudafricana lanzó hoy sus primeros ataques a la recién constituida mayor confederación de sindicatos negros del país.

Un hombre resultó muerto y otro herido cuando las fuerzas de seguridad dispararon durante la pasada noche contra manifestantes en la ciudad negra de Crossroads, cerca de Ciudad del Cabo.

Al mismo tiempo se produjeron disturbios en por lo menos seis localidades segregadas de los alrededores de Ciudad del Cabo y de Port Elizabeth.

En Soweto, cerca de Johannesburgo, manifestantes lanzaron una granada de mano contra un vehículo militar, aunque sin causar víctimas.

Los choques estallaron pocas horas después de que el presidente Botha manifestara que «el clima revolucionario instigado desde fuera pierde fuerza rápidamente», y levantara el estado de excepción en ocho distritos del Este de la provincia del Cabo.—Efe



Manifestantes contra el Gobierno de Ferdinand Marcos marchan a través del distrito financiero de Manila denunciando la decisión del Tribunal que ha eximido al jefe de las Fuerzas Armadas, Fabián Ver, y otros 25 más, del asesinato del líder Benigno Aquino. (Telefoto Reuter)

### En Francia

### Atentado fallido contra un supuesto dirigente etarra

Hasparren (Francia).— Fernando Biurrun Iñigo, presunto

militante de ETA-Militar residente en Francia, escapó hoy a un atentado dirigido contra su persona en la localidad de Hélette (Pirineos Atlánticos), a pocos kilómetros de la frontera hispano-francesa.

Biurrun Iñigo, de 28 años de edad, observó al parecer algo extraño cuando se disponía a entrar en su automóvil e inmediatamente previno a la Policía que, tras revisar el vehículo, halló una carga explosiva en la parte inferior del coche y un receptor de mando a distancia.

Testigos presenciales declararon que un automóvil con matrícula española abandonó precipitadamente el lugar tras el fracaso del atentado.

La Policía puso en marcha el habitual plan de control de carreteras de la región.—Efe

### El nuevo jefe de Estado Mayor de EE. UU. visitará España

Madrid.— El almirante William Crowe, presidente de la Junta de Jefes de Estado Mayor de Estados Unidos, visitará oficialmente España los próximos días 5 y 6, invitado por el jefe de Estado Mayor de la Defensa, almirante Liberal Lucini.

Durante su estancia en España, Crowe, que sustituyó recientemente en su cargo al teniente general John Vessey, presidirá por primera vez el comité militar conjunto hispano-americano, simultáneamente con el almirante Liberal.

Las reuniones del comité militar, establecidas en el vigente convenio de cooperación hispano-americano, tienen «un carácter normal y periódico y tratan sobre temas específicamente militares de interés común: ejercicios, instrucción y enseñanza, apoyo logístico, etc.», dice la nota del Ministerio de Defensa en la que se comunica el viaje del militar americano.

La visita de Crowe es devolución de la efectuada por el almirante Liberal a Washington en diciembre pasado.—Efe

### Los Reyes almuerzan con Montserrat Caballé

Madrid.— Los Reyes de España, almorzarán hoy en el Palacio de la Zarzuela con Montserrat Caballé, y su marido Bernabé Martí. La soprano española ofreció ayer un recital en el Teatro Real a beneficio de la Fundación Reina Sofía, al que asistió la Reina.

Por la noche, la Reina asistirá al recital que ofrecerá Isabel Pantoja en el Lope de Vega, a beneficio de los fines asistenciales de la Fundación Reina Sofía.—Efe

### Barcelona

### Jornadas sobre Autonomías y Corporaciones Locales

Barcelona. Felix Pons, ministro de Administración Territorial, clausurará el próximo sábado las «Jornadas sobre Autonomías y Corporaciones Locales» que comienzan hoy en Barcelona.

El alcalde de Barcelona, Pasqual Maragall, inaugura hoy estas jornadas en las que se estudiarán las relaciones entre ambas Administraciones en el marco de la nueva Ley de Régimen Local.

En la sesión de hoy, se analizan las relaciones entre las regiones y los entes locales en la República Federal de Alemania e Italia, con la intervención del presidente de la Diputación de Bar-

celona, Antoni Dalmau.

La segunda jornada abordará el tema «Comunidades Autónomas y Haciendas Locales» y tienen prevista su asistencia a la misma el secretario de Estado de Hacienda, Josep Borrell, y del conseller de Economía y Finanzas de la Generalidad, Josep Maria Cullerell.

La determinación de las competencias locales y la coordinación con las autonomías será el tema de la tercera y cuarta jornadas, con la participación de la secretaria de Estado para las CC.AA., María Izquierdo, y del conseller de Gobernación, Macia Alavedra.—Efe

### Controladores aéreos

### La Administración endurecerá los servicios mínimos

Madrid.— El Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones elaborará un decreto de servicios mínimos «más duro» que en ocasiones anteriores, dijo hoy el director general de Aviación Civil, Manuel Mederos.

Las negociaciones entre Administración aeronáutica y representantes de la Asociación Confederada de Controladores Aéreos (ACECA) quedaron rotas esta madrugada ante la imposibilidad de acercamiento entre las propuestas económicas formuladas por la Administración y las pretensiones planteadas por esta Asociación.

ACECA, que mantiene la huelga para los días 7, 8, 9, 12, 13, 16, 17, 18 y 20 de este mes, insiste en subidas que oscilan entre el 34 y el 40 por ciento, en tanto que la Administración ofrece, como máximo, un incremento salarial para 1985 del 12,5 por ciento.—Efe

## apunte del día

### El coste de la no declaración

Mientras continúan las gestiones del alcalde en París para apoyar la declaración de Segovia como ciudad de interés mundial, se ha dado un paso adelante en esa declaración con la selección de la ciudad con informe favorable por parte del ICOMOS. Segovia acapara de nuevo el interés informativo en la región castellano-leonesa e incluso fuera de ella. Aunque esta vez, por variar, el tema puede ser favorable.

Segovia y su Ayuntamiento se juegan bastante en esta negociación. La primera, se juega un futuro más prometedor. Esta ciudad económicamente hablando tiene muy pocas bazas que jugar y siempre se acaba pensando en el turismo y en un definitivo despegue que vendría a suponer la revitalización de sus estructuras. Descartadas otras posibilidades de lanzamiento económico por razones que no vamos a analizar aquí, Segovia se ha volcado en el sector servicios aunque con ocasiones con miras tan estrechas que sólo han servido para mantener la fórmula de «ir tirando». Las cosas podrán comenzar a cambiar con un impulso como la declaración de la UNESCO y los convenios que ello supondrían en un momento en que todo el país abre sus puertas a Europa.

Pero también el Ayuntamiento y en concreto su equipo de gobierno se juega en esta empresa, en la que ha apostado fuerte desde el principio. La zozobra en que se encuentra la Oficina de Planeamiento es un coste político aún no evaluado. La declaración se espera, pues, en medio de gran expectación.

### ESCRITO DE ALUMNOS DEL I. B. «ANDRÉS LAGUNA»

Avalado por 431 firmas, se nos entrega el siguiente escrito, con ruego de publicación:

«Los abajo firmantes, alumnos del I.B. «Andrés Laguna» de Segovia, expresan su desacuerdo e indignación con las medidas tomadas por la Delegación Provincial de Segovia, hacia la profesora de francés Ana

Carbajo Cascón (con plaza fija en este centro desde hace cinco años), obligándola a cumplir el horario de otra profesora, actualmente de baja, basándose en el artículo 79 de la Ley de Funcionarios Civiles, la cual va en perjuicio del alumnado del centro que se verán obligados, a cambiar de profesor varias veces a lo largo del curso».

### Nota de Resinas García Segovia, S. A., de Nava de la Asunción

Con motivo del incendio en nuestra fábrica de Nava de la Asunción, ocurrido a las 10 de la noche del pasado día 2, manifiesto en nombre de la Empresa y en el mío propio, nuestra gratitud por la colaboración en la extinción del mismo a cuantos han intervenido. Autoridades, vecinos de servicio de incendios de Nava, Guardia Civil de Nava y Coca, autoridades de Coca y servicio de incendios de la Comunidad, servicio de Icona con personal y material de incendios y a cuantos han colaborado, repetimos nuestro sincero agradecimiento.

Fdo.:  
Mariano García Segovia

### LA FEDERACION AGRARIA SEGOVIANA

Invita a todos los agricultores y ganaderos a la Conferencia - Coloquio que impartirá D. ARTURO LOPEZ MONTER, Secretario General de UFADE y Jóvenes Agricultores para la Comunidad, en Cuéllar, el próximo día 5, jueves, en el Centro Cultural Cronista Herrera de la Caja de Ahorros, a las 8,30 horas, sobre el tema Comunidad Económica Europea y las Cámaras Agrarias.

POR EL INTERES, NO FALTES.

### ¿Publicidad eficaz? En EL ADELANTADO

## CINCUNETENARIO DE UNA GUERRA FRATRICIDA

Jorge Siles Salinas

De la Real Academia Boliviana de la Lengua

Se ha recordado este año la conclusión de las hostilidades entre Bolivia y Paraguay, medio siglo después de aquella tragedia que durante tres años desangró a los dos países sin costa marítima ni uno ni otro, signados por la nota común del atraso y la pobreza. El 24 de junio de 1935, a las 12 del día, se dio la orden de cese de fuego. La prensa de La Paz ha recogido declaraciones de veteranos del Chaco a quienes se preguntó cómo les tocó vivir a cada uno esa escena final de la contienda. Es impresionante la coincidencia de sus recuerdos: «Saltamos las trincheras y, los que habíamos sido encarnizados adversarios hasta unos momentos antes, nos abrazamos con efusión e intercambiamos cigarrillos y recuerdos; los paraguayos se pusieron a bailar sus polcas y nosotros les hicimos oír cuecas». Era la mejor demostración de cómo, pese a toda la sangre y dolor de esa campaña, los contendientes se sentían víctimas de una misma desgracia. El advenimiento de la paz traía a todos la evidencia de la fatalidad y el desatino que envolvió a ambos pueblos en esa guerra que jamás debió haberse producido.

Con actos diversos, en los lugares que sirvieron de comando de las operaciones y en las principales ciudades de los dos países, se conmemoró dignamente ese aniversario de reconciliación definitiva, el pasado 24 de junio. Los dos presidentes, Siles Suazo y Strömsner, excombatientes del Chaco, pronunciaron en dicha ocasión sendos mensajes recordando el sacrificio y la heroicidad desplegada entre 1932 y 1935, y reafirmando que los antiguos adversarios tienen ante sí en la actualidad una tarea común en la complementación de sus intereses y en la necesidad de hacer de sus territorios fronterizos zonas de activo intercambio y comunicación. No debe olvidarse que para Bolivia, país que en esos años de lucha llevó la peor parte, la liquidación del enfrentamiento hubo de significar, mucho más que para el país contrincante, la ocasión de un agudo examen de conciencia, origen de nuevas corrientes ideológicas, punto de arranque de una convulsionada historia política y social.

La mencionada conmemoración no puede ser materia de análisis y comentarios exclusivamente en los países participantes en aquellas jornadas sangrientas. Las lecciones del Chaco deben llamar a la reflexión a los grupos dirigentes de todos los pueblos de la comunidad iberoamericana. Porque la aventura bélica que acumuló tanta «sangre, sudor y lágrimas» en la vida histórica de aquellos dos pueblos no deberá repetirse jamás en el futuro de nuestras naciones, entre pueblos que poseen un origen, una cultura y una lengua comunes. Sólo la falta de conciencia histórica pudo desencadenar la pugna fratricida del Chaco, cuyo balance final fue de 50.000 bolivianos y de 40.000 paraguayos muertos, según el historiador Roberto Querejazu Calvo, los heridos, los enfermos incurables, por una parte, y los

daños económicos y morales, por otra.

Las anteriores consideraciones no son fruto de una abstracción. No podemos menos de pensar en la posibilidad catástrofica que estuvo a punto de cumplirse, no hace mucho, a causa de una disputa fronteriza en la zona del Beagle, por el mismo motivo que desencadenó la mutua agresión del Chaco: por falta de una visión clara acerca del dato fundamental de nuestra conformación social e histórica, a saber, que cada uno de nuestros países es parte de un todo más vasto, la patria común latinoamericana. Cuando esta idea se impone como una realidad que penetra el sentimiento de las jóvenes generaciones e inspira a muchos hombres de Estado y a los guías espirituales de nuestros países, la visión de lo que sucedió en 1932 nos estremece como un absurdo que sólo pudo ocurrir porque aún no se tenía un concepto claro y definido de esa constitutiva pertenencia de todos nuestros países a una misma comunidad histórico-cultural que va desde Méjico hasta el extremo austral del continente.

Esta hora de rememoración y de análisis, motivada por el cincuentenario de la paz del Chaco, debe servir también para derribar en definitiva la absurda interpretación —ampliamente extendida en América y Europa— según la cual la guerra estalló nada más que a causa del conflicto de intereses entre dos multinacionales del petróleo, las empresas Standar Oil y Shell. Esa visión materialista y unilateral desdibujó de un modo lamentable lo que de veras ocurrió en aquel dramático momento de nuestra historia. Lo cierto es que Bolivia y Paraguay fueron a la guerra no porque lo hubieran querido las empresas extranjeras del petróleo, sino porque el desenvolvimiento de la política y la voluntad de ambas naciones obraron de tal modo que la guerra se produjo como un dramático accidente, primero, y como una solución trágica después, hasta que llegaron a contarse 100.000 muertos en el saldo final del suceso bélico librado sobre un territorio inhóspito y estéril como fue estéril y sin sentido la guerra misma en su incrible prolongación. Entre los historiadores imparciales que abordan esta cuestión debe ser citado el norteamericano Leslie Rout, quien estudia penetrantemente la tesis de la influencia de las compañías petroleras internacionales en los orígenes de la guerra, llegando a la conclusión de que no existen pruebas para demostrarla. No es otro el resultado al que llega el documentado libro del historiador paraguayo Alfredo Seiferheld, «Economía y petróleo en la Guerra del Chaco» (Asunción, 1982).

La experiencia tremenda de esa guerra, en la que hubo prolongadas batallas, con despliegues estratégicos, gruesa preparación de artillería, movimientos envolventes, asaltos a las fortificaciones enemigas, ataques de la aviación, singulares combates aéreos sobre las trincheras, esa dura experiencia vi-

vida bajo un sol canicular, en un territorio de llanuras secas, cubiertas por matorrales espinudos, de inhóspito paisaje despojado, dio origen a una valiosa literatura, compuesta de novelas, cuentos y poemas, que lanzó a la pública notoriedad a escritores tan notables como Augusto Roa Bastos, Oscar Cerruto, Augusto Céspedes y Augusto Guzmán. Se ha hablado, no sin razón, del ciclo literario de esa guerra, tema del que me ocupé en mi libro «La literatura boliviana de la Guerra del Chaco» (1969).

Una realidad palpable salta a la vista desde ese sorprendente caudal literario, de hondo contenido testimonial: los combatientes sienten que el verdadero enemigo no es el soldado que viste el uniforme del ejército contrario, sino la naturaleza que a unos y otros les envuelve bajo su atmósfera calcinante, en la maraña de unos bosques bajos, grisáceos agresivos, en una planicie que abarca 150.000 kilómetros cuadrados, formando un triángulo trazado por los ríos Pilcomayo y Paraguay. La mayor parte de las bajas las ocasiona la sed. Miles de soldados harapientos, con su ropa desgarrada por los ramajes filudos de los «tuscales» y las «carahuatas», se arrastran, con el fusil en alto, enloquecidos por el tormento de la sed. Ese es el cuadro común que describe la narrativa del Chaco. El ilustre crítico e hispanista Giovanni Bertini escribe estas líneas significativas acerca de esa lucha entre hermanos: «Los soldados, tanto bolivianos como paraguayos, se encontraron entre dos fuegos: el enemigo del bando opuesto, armado de fusiles, bombas y cañones, y la naturaleza «armada» de espinos, de alimañas venenosas, de insectos, de serpientes, de desiertos y pantanos, todos ellos despiadados elementos de muerte. Pasan así ante nuestros ojos atónitos los colores, los ruidos de ese paisaje inhumano y cruel».

Los soldados disparaban casi siempre a ciegas, en dirección al tupido «monte» donde se suponía estaban las trincheras adversarias. Los paraguayos y bolivianos no se conocían unos a otros, puesto que nunca hubo fronteras vivas, entre los dos países, atravesadas por el intercambio de personas y mercaderías. Una inmensa maraña desértica se interpuso siempre entre ellos, sin que Bolivia tuviese acceso al curso navegable del río Paraguay. La guerra se desató sin que hubieran mediado antecedentes de animadversión mutua entre los habitantes de ambos países. «A Bolivia y Paraguay — escribe el ecuatoriano internacionalista Luis Fernando Guachalla —, vecinos y tan distantes, faltóles sabiduría para encauzar por la vía pacífica en diferendo territorial. La estrechez de miras de los hombres llevó a dos pueblos preteridos a enfrentarse en los campos de batalla cuando elementales motivos de alta conveniencia les señalaban el

(Continúa en la pág. 4)

# Segovia, incluida en la lista del patrimonio mundial de la Unesco

## Según el alcalde, es un tema de orgullo y responsabilidad para los propios segovianos

Alrededor de las doce de esta mañana, Segovia ha quedado incluida en la lista del patrimonio mundial de la Unesco, tras una decisión adoptada por los miembros del Comité del Patrimonio Mundial, órgano ejecutivo de la Asamblea del Patrimonio Mundial de

acueducto, la catedral y el alcázar; pero, fundamentalmente, como un conjunto irreplicable dada la cantidad de edificios y viviendas representativas de diversas culturas de la época medieval, básicamente la cultura cristiana, pero también la judía y la mora. Su em-

José Miguel Merino de Cáceres, asisten a la reunión de París los alcaldes de Santiago de Compostela y de Segovia. El señor Trapero ha hecho hincapié en el reconocimiento de las ayudas que ha recibido del embajador de España en la Unesco, Miguel Ángel Carriedo, y del alto funcionario de la Unesco, también segoviano, Andrés Trapero.

### TODO EL CONJUNTO

Como se recordará, la Unesco invitó al Gobierno español a solicitar que el conjunto de la ciudad de

Segovia fuese declarado monumento mundial y no sólo el acueducto como inicialmente estaba previsto. Esto obligó a que se confeccionara el expediente con toda urgencia para que llegara a tiempo a la discusión que ahora se celebra en París, para lo que se solicitó la intervención de la Oficina Municipal de Planeamiento.

Anoche, el alcalde señalaba a este periódico que mantenía una postura optimista pero con reservas pues había un expediente sobre la declaración de Carcassonne (Francia) que, en principio parecía que no iba a tener problemas, pero se dejó para el año próximo.

Ayer por la tarde sólo dio tiempo a que el ICOMOS expusiera los expedientes, ya que el Comité consumió mucho tiempo de la sesión por un tema jordano. Tanto la exposición como las intervenciones del ICOMOS fueron muy favorables para la declaración de Segovia.

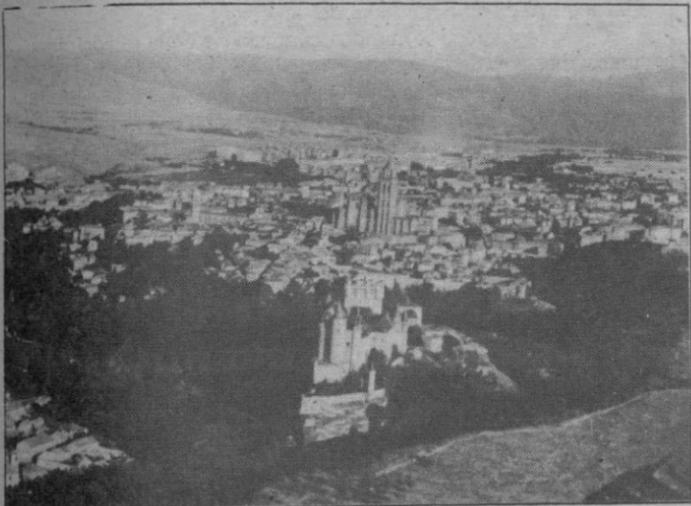
Podía haber existido un proble-

ma y es que algún país de los miembros del Comité hubiera puesto algún obstáculo, pues se actúa prácticamente por consenso. El Comité está integrado por representantes de los siguientes países: Argelia, Australia, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chipre, República Federal de Alemania, Grecia, Guinea, India, Jordania, Líbano, Libia, Malabo, Méjico, Noruega, Finlandia, Turquía, Tanzania, Yemen y Zaire.

Ayer quedaron aprobados los centros históricos de Quebec (Canadá) y de Salvador de Bahía (Brasil). Hoy también se discutían los de Marrakech (Marruecos) y Estambul.

En una valoración de urgencia que hemos realizado antes de cerrar nuestra edición, las principales autoridades han mostrado su satisfacción por la declaración de Segovia como conjunto de interés mundial.

Aurelio Martín



pendiente de la Unesco, que se reúne en París (sede de la Unesco).

En una conversación telefónica mantenida esta mañana con el alcalde de la ciudad, Miguel Ángel Trapero García, que como se sabe, se ha desplazado a París para seguir de cerca el expediente de la declaración de Segovia, éste ha señalado a nuestra Redacción que la declaración tiene que servir de orgullo y responsabilidad para los propios segovianos que tienen que responsabilizarse de su ciudad y concienciarse de que viven en una ciudad que en estos momentos se declara patrimonio de la humanidad y se debe potenciar y conservar entre todos. «Ya es una ciudad de los segovianos y de los españoles, sino declarada patrimonio de toda la humanidad».

Durante la discusión que se ha mantenido acerca de la declaración de Segovia ha surgido un debate, aún no cerrado, sobre cuál era el nombre que se debía dar, si un nombre simplificado como ciudad de Segovia y su acueducto y si la delimitación debe ser el conjunto histórico artístico.

El presidente del ICOMOS, organismo asesor del Comité de la Unesco, cuyas siglas corresponden al Consejo Internacional de Monumentos y Sitios, ha defendido la declaración de Segovia, resaltando que no se trata de una ciudad más dentro del patrimonio mundial, sino única dentro de este conjunto.

### CONJUNTO IRREPETIBLE

La declaración se ha basado en que dentro del área occidental, Segovia es representativa de lo que es una ciudad medieval con monumentos importantes como el

plazamiento privilegiado —dato también favorable— en un alto rodeado por zonas verdes, por dos valles que lo circundan, hacen que éste conjunto tenga unas características completamente diferenciadas y únicas dentro de todo el patrimonio mundial.

### TREMENDAMENTE IMPORTANTE

Para el alcalde segoviano, la inclusión de Segovia en la lista del patrimonio mundial tiene un carácter tremendamente importante por la difusión, tanto turística como de conocimiento, que va a hacer la Unesco de la ciudad. A la vez conlleva una serie de obligaciones de conservación donde están implicadas las instituciones públicas, empezando por el propio Gobierno español, que deberá conservar este patrimonio realizando inversiones y coordinando las que a su vez emprendan las administraciones autonómica y municipal.

«Se trata de una declaración», ha añadido el señor Trapero, «que permitirá una difusión de Segovia muy amplia de cara al turismo y al conocimiento de la ciudad. A la vez es una inclusión que conlleva responsabilidades y una mayor preocupación y cuidado del patrimonio».

La primera declaración en aprobarse ha sido la de las Cuevas de Altamira y, después de acceder al expediente de Segovia, el Comité comenzaba a discutir las declaraciones de los conjuntos de Santiago y Avila y del románico asturiano.

Junto a representantes del Ministerio de Cultura, entre los que se encuentra el arquitecto segoviano

El consejero de Presidencia y Administración Territorial de la Junta de Castilla y León, José Constantino Nalda García, señaló ayer a los informadores que, a lo largo de 1986, se van a poder lograr los cauces legales suficientes para que las nueve provincias de la comunidad autónoma se sienten en una mesa común con la Junta a discutir, programar y desarrollar aquellas ideas y sugerencias que puedan concluir con la redacción de un plan de obras y servicios único.

«Eso —añadió— no lo podemos hacer solo con una provincia, pues para que sea positivo y no discriminador, debe de realizarse con todas las diputaciones al mismo tiempo y para ello hace falta un marco legal adecuado que ahora no existe».

En este sentido, dijo también que los presupuestos para 1987, tanto de la Junta como de las diputaciones, pueden contemplar la perspectiva de colaboración institucionalizada para el mejor servicio y prestación con mayor eficacia de las atenciones que demandan los ciudadanos.

En una segunda etapa, se estudiará en la mesa de negociación aquellas competencias y servicios que puedan ser gestionados mejor por una administración o por otra y, entonces, producir las correspondientes delegaciones o transferencias en favor de la Administración que pueda atender mejor a los ciudadanos.

Como se ha informado, el consejero suscribió un convenio con el presidente de la Diputación, Rafael de las Heras Mateo, para ayuda a la creación y mantenimiento de una oficina de asistencia y asesoramiento a entidades locales con sede en Cuéllar.

Fue concretamente el señor De las Heras, quien sugirió en la reunión informativa la necesidad de realización de un plan provincial único donde esté englobada toda la financiación de las diversas administraciones públicas y se canalice a través

de las entidades locales. «Mientras tanto», afirmó, «es bueno que vayamos haciendo estas experiencias de cooperación bilateral que nos van a ir dando las pautas para que funcione mejor ese plan único en un futuro».

### EFICACIA EN LA APLICACION DE RECURSOS

Rafael de las Heras dijo que este tipo de encuentros son un intento serio de hacer un trabajo conjunto entre el Gobierno autónomo y la Diputación para conseguir la mayor eficacia en la aplicación de los recursos y, a través de esa eficacia, los ciudadanos estén mejor servidos por parte de las administraciones públicas. «Como logro en concreto es la firma del convenio para la creación de la oficina de asesoramiento, que trata de acercar la cooperación de la Diputación a los ayuntamientos».

### LA OFICINA DE CUÉLLAR

El ámbito territorial de la oficina de asistencia y asesoramiento a entidades locales con sede en Cuéllar que, como se ha señalado, comenzará a funcionar a partir del primer trimestre de 1986, aunque con carácter provisional, tendrá una composición integrada por los siguientes municipios:

Adrados, Aguilafuente, Cuéllar, Chañe, Fresneda de Cuéllar, Frumales, Fuente el Olmo de Iscar, Fuentepeyayo, Fuentepeñel, Fuentesauco de Fuentidueña, Gomezerracín, Hontalbilla, Lastras de Cuéllar, Mata de Cuéllar, Membibre de la Hoz, Navalmanzano, Olombrada, Perosillo, Pinarejos, Pinaregrillo, Remondo, Samboal, San Cristóbal de Cuéllar, Sanchón, San Martín y Mudrián, Torrecilla del Pinar, Valledado, Villaverde de Iscar y Zarzuela del Pinar.

La Diputación, con una ayuda al 50 por ciento por parte de la Junta para gastos de creación y mantenimiento hasta un máximo de 15 millones, dotará a la oficina de dos técnicos supe-

riores con experiencia en administración local y en materia económico-financiera local, respectivamente; un técnico de grado medio, preferentemente con especialidad urbanística y el personal auxiliar preciso. Garantizará el asesoramiento de carácter jurídico o técnico en materias de la competencia local, con inclusión de las urbanísticas y económico-financieras y presupuestarias. Visitas informativas a las entidades locales, gestión de planeamiento urbanístico e información general a las entidades locales sobre los asuntos puntuales que lo requieran.

La intención de la Diputación es que, más a corto plazo, se lleve a cabo la realización de otra oficina en la zona de Sepúlveda y, a largo plazo, una más en la zona Este de la provincia (Nava de la Asunción, Coca, Santa M.ª de Nieva). Junto a la potenciación de la unidad central ubicada en la Diputación y a la oficina de Cuéllar, quedará completado el mapa de la provincia en este aspecto.

Para el consejero, que reconoce que la propuesta de ubicación de la oficina en Cuéllar ha sido «sensata y correcta», no hay inconveniente en iniciar un estudio de otra zona como Sepúlveda y después esperar 4 ó 5 años con las dos oficinas «y no seguir profundizando más en la descentralización porque, a lo mejor, no son precisas más, dada la estructura poblacional segoviana. Lo que estamos buscando es acercar la Administración al ciudadano de una manera racional sin que suponga un incremento de costes que nos haga inabordable el proceso. Después de 5 años, pasar de 2 ó 3 oficinas, más la central, es inabordable porque no hay fondos para abarcar un crecimiento de esa naturaleza».

Las posibles oficinas que quieran constituirse a través de las comunidades de villa y tierra seguirán otro cauce administrativo distinto.

A. M.

**INTERNATIONAL**  
1.ª marca en Agricultura  
**J. HORCAJO S. A.**

**SANTA TERESA**  
La Lastrilla.  
Telf. 43.77.00  
**Zirconio**

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Jueves, 5 de diciembre

Van 339 días, faltan 26.  
Sol, de 8,22 a 17,48.

## SANTORAL

Santos: Sabas, Dalmacio y Anastasio.

## PENSAMIENTO

«En el mundo hay cuatro cosas desagradables al oído: el que se lije un caldero nuevo o hagan aserraduras; el rebuznar de un borrico y los lloros de una viuda».

Proverbio chino

## FARMACIA DE GUARDIA

García Carretero. Cervantes, 27.

## CUPON NACIONAL DE CIEGOS

NUMEROS PREMIADOS DIA 3  
**2881**

(Premiado con 100.000 pesetas)

Terminaciones y premios	
Núm.	Ptas.
1	50
81	500
881	5.000
2880	1.250
2882	1.250

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 682,5 m/m  
Viento del SO  
Temperatura máxima: 21,0

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 681,2 m/m  
Viento del SE  
Temperatura mínima: 13,6°  
A las 10 de la mañana: 15,6°

### En España

Madrid.—El tiempo será mañana nuboso, con chubascos en Galicia, Cantábrico, Castilla-León, Extremadura y Centro, informa a Efe el Instituto Nacional de Meteorología.

El cielo estará parcialmente nuboso en el resto de la península, con aumento progresivo de la nubosidad y alguna lluvia débil aislada.

Los vientos serán moderados del Oeste y las temperaturas experimentarán un ligero descenso.

El Instituto prevé hasta medianoche de hoy que continúen las precipitaciones débiles en Galicia, y la nubosidad variable en el tercio occidental de la Península, Cantábrico y Mediterráneo.

## EXPOSICIONES

TORREON DE LOZOYA

(Obra Cultural de la Caja de Ahorros)

Obras presentadas al III Concurso Nacional de Fotografía. Antonio Rodríguez. Oleos. Hasta el 8 de diciembre.

CASINO DE LA UNION

Acuarelas de Miguel Madrigal. Hasta el 6 de diciembre.

COLEGIO DE ARQUITECTOS (Daoiz, 1)

Restauración y protección de la vidriera de la capilla del Condestable, en la catedral de Burgos.

Hasta el 14 de diciembre. (De 10 a 14 y de 18 a 21 horas).

## REGISTRO CIVIL

8 nacimientos  
1 matrimonio

Se han realizado las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS: Vanesa Caballero y Alonso, hija de Pablo y de M.<sup>a</sup> de los Angeles. Lucia Montserrat y Santos, de Baldomero y de Josefa M.<sup>a</sup> de los Angeles. Alicia Arévalo y Ayuso, de José y de M.<sup>a</sup> del Carmen. Jaime González y Rueda, de Francisco y de María. Sergio Jimeno y Baeza, de Florencio y de Alicia. Natalia María Warncke y Monsalve, de Santiágo Javier y M.<sup>a</sup> Henar. Diego Gómez y Maderuelo, de Bernardo y de M.<sup>a</sup> del Carmen. Angel Sancho y Sánchez, de Jesús y de María José.

MATRIMONIO: Nazario Merino y Jiménez, con Concepción Hijos y March.

## CULTOS

MAÑANA, HOMENAJE JUVENIL A LA INMACULADA

Recordamos que mañana, jueves, va a tener lugar el homenaje de la juventud segoviana a la Inmaculada Concepción, en este Año Internacional de la Juventud. A las 6,30 de la mañana se celebrará dicho acto, en la iglesia parroquial de San Millán.

## CONFERENCIAS

MAÑANA, PROYECCIÓN DE DOCUMENTAL SOBRE EL ABORTO

La Asociación Pro-Vida va a hacer su presentación mañana, en nuestra ciudad, y para ello ha organizado la proyección de un video que ha causado impacto en cuantos países ha sido proyectado: «El grito silencioso». Presenta el proceso de realización de un aborto. Se trata de un documento de singular valor en favor de la vida, cuyo contenido hizo cambiar a muchos su concepto sobre el aborto. La proyección se efectuará a las 8 de la noche en el salón del Colegio Universitario «Domingo de Soto» y será seguida de una charla-coloquio.

## PUBLICACIONES

«FORMAS PLASTICAS»

Nos llega el número 5 de esta publicación dedicada íntegramente al arte y que se edita en Madrid con carácter mensual, como «Gaceta de Información y Divulgación Plástica», bajo dirección de Manuel Rodríguez Díaz. Entre sus colaboradores figura uno que también lo ha sido esporádicamente en nuestro periódico, de ascendencia segoviana, Fernando Alvarez Yraola. La publicación consta de 24 páginas en tamaño tabloide, con un papel color crema muy grato y en ella junto a reportajes, comentarios, análisis de artistas nuevos, etc., se recogen también reseñas de numerosas exposiciones artísticas, no falta una sección dedicada a anunciar concursos de artes plásticas, entrevistas, etc.

## Opinión

### Cincuentenario de una guerra fratricida

(Viene de la pág. 2)

ancho camino de los acuerdos constructivos».

El doble señuelo que indujo al estéril enfrentamiento fue, por un lado, la aspiración boliviana a obtener un puerto navegable en el río Paraguay, después de que los acuerdos entre Chile y Perú (1929) le cerraron el camino del Pacífico y, del otro, la creencia, ampliamente difundida en el Paraguay, de que el Chaco poseía ricos yacimientos petrolíferos, suposición que los hechos han desmentido inequívocamente.

Ninguno de los dos objetivos se cumplió tras el cruento sacrificio. La guerra no dio sino un fruto de dolor y de muerte. Un bello cuento de Augusto Céspedes, «El pozo», es un símbolo admirable de la inutilidad de ese atroz conflicto. Durante semanas y meses, un puñado de bolivianos cava un poco donde se cree que podrá hallarse agua. Los paraguayos, pensando que el largo esfuerzo de excavación ha dado un resultado positivo, atacan el puesto donde se realiza el arduo trabajo, que ya se efectúa a una profundidad irrespirable, en un túnel invisible, pavoroso. Bolivianos y paraguayos se enfrentan a muerte por esa profundidad gredosa, negadora de toda esperanza, que sirve finalmente de sepultura común a los depones sangrientos de los soldados que han caído unos sobre otros, hermanados en el sacrificio, víctimas de un destino aciago, en una guerra sin odio, que será siempre preciso recordar como un recuerdo doloroso para que nunca vuelva a darse el caso de que los países que se entienden en la misma lengua, en la misma religión, en el mismo origen, en la misma pobreza, tomen las armas para matarse sobre el pozo fatal de la inconsciencia histórica. No existe la fuerza del destino cuando prevalece la razón histórica y esa cualidad humana tan destacada por los clásicos de la filosofía cristiana: la prudencia política.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

### ATROPELLADO POR UN AUTOMOVIL EN BOCEGUILLAS

Boceguillas. — Ayer, hacia las seis de la tarde, en el kilómetro 119 de la carretera general de Madrid a Irún, término municipal de esta villa, fue atropellado por el automóvil matrícula de San Sebastián número 9038, el vecino de esta localidad Cirilo Yagüe Benito, de cuarenta y cuatro años, de profesión pastor. Este, sin darse cuenta de la proximidad del vehículo, intentó cruzar la carretera, recibiendo un fuerte golpe con el faro derecho y parte superior del radiador. A consecuencia del golpe fue lanzado a una distancia de dos metros, quedando tendido sobre la cuneta.

El conductor del vehículo, que lo era su propietario médico don Nicolás Solarme, prestó los primeros auxilios al herido, siendo conducido a la villa en un autocamión, matrícula de Madrid que acertó a pasar por el lugar del accidente.

Cirilo Yagüe resultó con dos contusiones en la región dorso lumbar del lado derecho, dos erosiones en la parte posterior de ambas piernas y fuertes contusiones en la pierna y hombro izquierdo. Su estado se le calificó de pronóstico reservado.

## CONCURSOS

### CONCURSO DE FOTOGRAFIA

La Comunidad Cultural Comunera, asociación que agrupa a numerosos castellanos y le-

neses en Cataluña, convoca el V concurso de fotografía sobre temas de nuestra tierra. Las obras, en blanco y negro o color, tendrán un tamaño mínimo de 13 x 18 cms., y se enviarán, antes del 31 de diciembre, a: Comunidad Cultural Comunera. Roger de Flor, 91, 2.<sup>a</sup> 08013 Barcelona. Para más información pueden dirigirse a esta dirección o al teléfono 2310666 de la Ciudad Condal.



PARA HOY

### PRIMERA CADENA

15,00, Telediario. 15,35, Hotel. 16,30, La tarde. 17,30, Letra pequeña. 17,55, ¡Hola chicos!. 18,00, Barrio sésamo. 18,30, Las aventuras del cachorro Puppy. 18,55, A media tarde. 19,30, Tocata. 20,30, Telediario. 21,05, Platos rotos. 21,35, Sesión de noche. 23,40, Telediario. 24,00, Teledporte. 00,10, Despedida y cierre.

### SEGUNDA CADENA

18,45, Carta de ajuste. 18,59, Apertura y presentación. 19,00, Agenda informativa. 19,15, En marcha. 19,30, Arte y tradiciones populares. 19,45, Música para Vd. 20,00, Suspiros de España. 20,30, Con las manos en la masa. 21,00, Fin de siglo. 22,30, Jazz entre amigos. 23,35, Enredo. 24,00, Telediario. 00,30 Despedida y cierre.

### TVE EN CASTILLA Y LEON

Lunes: 14, El deporte, edición especial; 14,30, Informativo regional.

Martes: 14, Paisanos (personalidades no políticas); 14,30, Informativo regional.

Miércoles: 14, Nosotros mismos (cantantes y grupos musicales); 14,30, Informativo regional.

Jueves: 14, Tierra; 14,30, Informativo regional.

Viernes: 14, Mañana será otro día (concursos, entrevistas y reportajes); 14,30, Informativo regional.

## GUIA MEDICA Y SANITARIA

### Doctor N. JIMENEZ MUÑOZ-DELGADO

Planificación familiar, ginecología y obstetricia

Consulta, previa petición de hora (de 5 a 7 de la tarde), lunes, martes y viernes

Gobernador Fdez. Jiménez, 11, 5.º A - Tel. 42 86 24

### LUIS DE ANDRES SOLER

CIRUJANO CALLISTA (PODOLOGO)

Consultas diarias de 4 a 6, salvo sábados y festivos

Roble, 12 - Teléfono 42 51 06



PARA MAÑANA

00,15, El loco de la colina. 2,30, De la noche a la mañana. 6,03, Onda pesquera. 7,00, Matinal SER. 8,30, Cosas de Segovia. 9,03, Pido la palabra. 10,03, Onda media: Aquí Segovia. 11,45, La saga de los Porreta. 12,03, Onda media: Aquí la SER. 13,30, Información local. 14,05, SER deportivos. 14,30, Informativo de las dos y media. 15,00, Información local. 16,03, Prati y Carmina. 16,50, Su programa. 18,03, Tardes sin fronteras. 19,03, Santo rosario. 19,30, Regional: Castilla-León. 20,00, Informativo de las ocho. 20,30, Club deportivo. 21,03, La zarzuela. 21,45, Información local. 22,03, Coplas de mi SER. 23,00, Hora 25. Coincidiendo con las horas, informativos SER.

### RADIO SEGOVIA F.M.

PARA MAÑANA

6,00, Programación simultánea con O.M.: El despertador. Matinal Cadena SER. 9,03, Cosas de Segovia. 10,03, Encuentros en la radio. 13,00, Los 40 principales. 22,50, Ultimo informativo local. 23,00, Hora 25: El deporte. La trastienda. 00,30, El loco de la colina. 03,03, De la noche a la mañana.



PARA MAÑANA

6,30, El primero de la mañana. 8,30, Viva la gente. 15,00, Crónica 3. 15,30, Las tardes de Antena. 19,00, Antena de Castilla y León. 20,00, Los 33 de Antena 3 de Segovia. 21,00, Especial - Los 33 de Antena 3-. 22,00, La salud es lo que importa. 23,00, Hora 0. 24,00, Supergarca en la hora 0. 01,30, Polvo de estrellas. 04,00, Especial - Los 33 de Antena 3- (repetición). 05,00, Supergarca (repetición).

### PROGRAMACION RADIO 80

Radio 80 Serie Oro (97,6 MHz). 24 horas de la mejor música con las 1.000 mejores canciones de las tres últimas décadas. 1954-1985.



### PROGRAMACION REGIONAL

PARA MAÑANA

9,05, Castilla y León a las nueve y cinco. 13,05, Pánel trece: Deportes, reportajes, informativo (13,30 h.). 15,05, Si yo te contara. 18,05, Castilla y León a las seis y cinco.

## SUCESOS

**Un muerto en accidente de tráfico ocurrido en Cuéllar**

Alrededor de las siete de la tarde de ayer tuvo lugar un accidente de tráfico en la N-601 en Cuéllar, a consecuencia del cual murió Andrés Aparicio Marazuela. El fallecido conducía un Seat 127 matrícula S-8337-C; en el kilómetro 145,100 de la N-601, chocó frontalmente contra un camión Pegaso matrícula SG-4058-C que salía de un taller. El conductor del camión, Félix García, de 37 años, resultó ileso. Andrés Aparicio, natural de Santander, de 52 años, ingresó ya cadáver en el Hospital General de Segovia.

**INCENDIO EN UN CHALET DE ORTIGOSA**

El Gabinete de prensa del Gobierno Civil nos informa del incendio ocurrido en un chalet de Ortigosa del Monte, del que quedaron destruidas dos habitaciones, todos los muebles, la

techumbre y el forjado. Los daños ascienden a dos millones de pesetas.

\* \* \*

El citado Gabinete nos informa además de los siguientes hechos:

En SEGOVIA, sustracción en un vehículo de un radio cassette y altavoces valorados en 30.000 pesetas, y robo de 3.000 pesetas de un establecimiento de la Avda. de José Antonio, por parte de cinco mujeres menores.

En TABLADILLO, se llevaron de las oficinas de una cooperativa 30.000 pesetas.

En VILLACORTA, del teleclub se han llevado un equipo musical valorado en 90.000 pesetas, y 3.000 en efectivo, y en TORREVAL DE SAN PEDRO, de una vivienda fueron robadas dos mantas valoradas en 6.000 pesetas.

**El teatro Juan Bravo figura en el acuerdo de colaboración de los ministerios de Obras Públicas y Cultura**

El Teatro Juan Bravo de Segovia figura dentro del programa de restauración y recuperación de 52 teatros públicos de titularidad de las corporaciones locales, en este caso, como se sabe, de la Diputación Provincial.

El ministro de Obras Públicas y Urbanismo, Javier Sáenz de Cosculluela, y el titular de Cultura, Javier Solana, firmaron ayer un acuerdo de colaboración entre ambos Departamentos para la oficialización de un programa de restauración y recuperación de 52 teatros públicos de titularidad de las corporaciones locales.

ma de restauración y recuperación de 52 teatros públicos de titularidad de las corporaciones locales. De los 6.550 millones que se tiene previsto invertir, el MOPU aportará 3.000 millones de pesetas para la restauración de los teatros; el Ministerio de Cultura destinará 750 millones para equipamiento y acondicionamiento escénico, y el resto, 2.800 millones, correrá a cargo de las Comunidades Autónomas, las diputaciones y las distintas corporaciones locales.

**Mañana comienza el último encuentro de la UIMP de 1985**

La institucionalización de la Literatura, tema del simposio

La Literatura comparada: La crisis la institucionalización de la Literatura en el siglo XIX es el tema del último encuentro previsto en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo dentro de las actividades de este año. Según los organizadores, el encuentro tiene un doble objetivo: por un lado, abordar el problema de la institucionalización de la Literatura desde una perspectiva comparatista, al tiempo que cuestionar las más recientes postulaciones teóricas sobre la Literatura Comparada. Por otro, analizar el caso español investigando de qué modos la Literatura nacional de la época fue constituyéndose institucionalmente.

Se trata pues de difundir en España los principios y técnicas de la Literatura Comparada a

través del esfuerzo de las instituciones académicas que patrocinan el encuentro: además de la UIMP, la Fundación José Ortega y Gasset y la Universidad de Minnesota. A esta Universidad pertenecen los dos coordinadores del simposio, Antonio Ramos-Gascón y Nicholas Spadaccini.

El encuentro comenzará a las nueve de la mañana en el Hotel los Linajes con el estudio de las recientes postulaciones teóricas. Moderará la sesión Michel Nerlich de la Universidad de Berlín. La primera ponencia estará a cargo del catedrático de Literatura Española en la Universidad de Harvard, Claudio Guillén que hablará sobre «La intrahistoricidad española».

## Comisión de Gobierno del Ayuntamiento

**Se realizarán actividades navideñas con un presupuesto próximo a 1,5 millones de pesetas**

En Segovia hay 53.417 habitantes de hecho

**La Junta concede una subvención de 3,8 millones para servicios sociales**

Bajo la presidencia del alcalde en funciones, Juan Evaristo González Herrero, por encontrarse en París el titular de la corporación, se reunieron los miembros que integran la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento.

Aprobada el acta de la sección anterior, se conoce un escrito del presidente de la Junta de Castilla y León, Demetrio Madrid, en el que anuncia la concesión de una subvención al Ayuntamiento, de 3.800.000 pesetas, para la unidad de servicios sociales municipales.

**53.417 HABITANTES DE HECHO**

También se da cuenta de la rectificación del padrón de habitantes. Al 31 de marzo de 1985, había 53.005 habitantes de derecho y 53.417 de hecho. 25.747 varones y 27.537 mujeres. Las altas habidas en el período del 31 de marzo de 1984 a la misma fecha de 1985, han sido de 2.842, 1.444 varones y 1.398 mujeres y las bajas, 2.430, de las cuales 1.199 son varones y 1.231 mujeres. Estos datos según se recogen, fueron ofrecidos por el teniente de alcalde Ricardo de Cáceres, al dar la referencia oficial de lo tratado en la Comisión.

**PERSONAL**

Se acuerda la jubilación del funcionario municipal Enrique Leonor Bravo, de la plantilla de la Policía Municipal, al que se le agradecen los servicios prestados.

Se acepta la propuesta del tribunal calificador para contratar por dos años como asistente social a Miguel Ángel Pérez Navas y se conceden gratificaciones a diverso personal.

**URBANISMO Y OBRAS**

Se informa favorablemente y pasa a la subcomisión de Saneamiento, a la vez que se concede licencia condicionada al informe de la subcomisión, el expediente de apertura de bar en la calle Teniente Ochoa, por Pilar de las Heras Vega.

Se conceden las siguientes licencias: A Javier Jimeno Gil, para distribución de planta baja y ampliación de planta primera con destino a vivienda en la travesía Santa Agueda; al presidente de la Cruz Roja de Segovia, para derribo de edificio y posterior construcción de garaje en la calle de San Valentín y al director provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, para obras varias en el Instituto «Giner de los Ríos». Se concede licencia de primer uso, iniciándose expediente informativo, a Agricio de Santos, para edificio construido para 15 viviendas de protección oficial en la calle San Gabriel. Se accede a escritos de la Cooperativa de Viviendas de Funcionarios de Tráfico, solicitando licencia de primer uso y de Inmobiliaria Segomar, solicitando modificación de licencia de primer uso.

La Comisión de Gobierno aprueba las propuestas de recepción definitiva de obras de pavimentación en los barrios incorporados de Fuentemilanos, Hontoria, Madrona y Revenga, incluidas en el Plan de Obras y Servicios de 1983 y de abastecimiento de agua potable a Bernuy de Porreros, La Lastrilla y Zamarramala.

Se conceden licencias de obras a Construcciones Cardiel, para construcción de 48 viviendas en la avenida Marqués de Lozoya; a Cinssa, para construcción de 11 viviendas en la calle Clavel y a Inmobiliaria Acueducto, para construcción de 6 viviendas en el camino de la Piedad.

**PROGRAMA PARA LAS NAVIDADES**

La Comisión de Gobierno aprueba la propuesta de celebración de diversas actividades con motivo de las fiestas de Navidad, cuyo gasto asciende a casi 1,5 millones de pesetas.

Son las siguientes: VIII Muestra de Villancicos, 225.000 pesetas; concurso de belenes, 90.000 pesetas; instalación de belén y árbol, 25.000 y 35.000 pesetas; cabalgata de los Reyes Magos, que este año organizará Horizonte Cultural, 800.000 pesetas; Jornadas de Teatro Infantil, 40.000 pesetas y Semana de Cine Infantil, 300.000 pesetas.

Se toma con interés, aunque queda sobre la mesa pendiente de dictamen, un escrito de «La Casa del Siglo XV» ofreciendo la venta al municipio de una serie de esculturas de Agapito Marazuela.

**HACIENDA**

Se desestiman recursos interpuestos por Felisa y Manuela Ejarque y seis más y Teófilo de Pablos Almeida.

Queda aprobada una propuesta de adjudicación a Otesa, en 23.262.970 pesetas, los trabajos sobre el banco de datos fiscales. Según el señor Cáceres, es un paso importante que da el Ayuntamiento dentro del área de informatización de diversos servicios para llegar a la informatización integral.

Se revisa el canon de aseo urbano a la empresa Semat y se accede a las siguientes solicitudes de devolución de fianzas: A Francisco Tejero Gómez, de 10.000 pesetas; a Enrique Cañada, de 10.000 pesetas; a Feliciano Medialdea, de 15.000 pesetas, y al Banco de Santander, de 470.000 pesetas.



Quedan aprobadas las certificaciones de obras complementarias del colector de saneamiento del río Eresma, por 670.391 pesetas y de urbanización, ajardinamiento y accesos a la calle de Castro Bocos, por 1.337.250, 3.552.253 y 5.352.527 pesetas.

El Ayuntamiento subvencionará a la Diputación con el 50 por ciento de los gastos de impresión de las ordenanzas municipales en el «Boletín de la Provincia», al no tener capacidad para imprimirlas la Imprenta Provincial.

En urgencias, se concede una gratificación por trabajos extraordinarios en la Oficina Municipal de Planteamiento a una funcionaria por prestación de servicios de tesorería y contabilidad.

**BUEN PLAN GENERAL DE ORDENACION**

Al margen de los acuerdos de la Comisión de Gobierno, el concejal-delegado del área de Urbanismo, Félix Benito Martín, señaló a los informadores, ante un reciente escrito del PCE, que el Plan General de Ordenación de la Ciudad, se basa en el anterior aprobado por el PSOE y el PCE, con el voto en contra de los concejales de UCD y, aunque la aprobación por esta corporación fue fruto de un consenso, «no ha habido compromisos por debajo de la mesa».

Dijo también que se trata de un Plan con una tramitación complicada y «poco compacto» pero muy positivo porque da respuesta urbanística a los problemas de Segovia.

Entre otros aspectos señaló que el Plan General de Ordenación, del que ahora se derivan los planes especiales, defiende por primera vez el conjunto histórico de la ciudad y protege los espacios naturales; da alternativas de tráfico e introduce la peatonalización del Azoguejo. Propone la zona de cuarteles y Base Mixta como área de equipamientos, mejora las actividades productivas de cara a general empleo y controla el desarrollo del polígono Nueva Segovia.

«Es un plan», añadió el concejal de Urbanismo, «que tiene sus problemas, pero le asumimos políticamente y desde el punto de vista urbanístico».

Indicó también que están dispuestos a que los planes especiales establezcan modificaciones de este Plan, si es por consenso de todas las fuerzas políticas, mejor. Hizo hincapié en que no se pretende hacer unos planes especiales de «retales» como ocurrió con el anterior Plan, estimando correcto que las propuestas técnicas vayan de acuerdo con los objetivos políticos.

«Existe una coartada y es pretender hacer planes brillantes que luego no se pueden llevar a la práctica. Lo que queremos son planes que estudien la ciudad desde los puntos de vista jurídico, económico y político. No queremos arquitecturas dibujadas, sino de verdad».

**ACCESORIOS LA UNIÓN**  
 AVDA. FERNÁNDEZ LADREDA, 18  
 SEGOVIA  
 Teléfonos 43 21 32 y 43 35 49

**Montaje equilibrado**  
 Dinámico y estático de neumáticos

## Advertencia de la C. Telefónica ante actuaciones de desaprensivos

Compañía Telefónica Nacional de España. — Habiéndose detectado algunos casos en los que por personas desconocidas que se hacen pasar por empleados de esta Compañía, ofreciendo la instalación de teléfonos exigiendo cantidades de dinero, C.T.N.E. informa a los abonados y público en general:

1.º Toda solicitud de instalación de teléfono, información o aclaración sobre el servicio telefónico, debe canalizarse a través de nuestras oficinas comerciales, teléfono 426263.

2.º La cuota de conexión se devengará por una sola vez, y se abona en el primer recibo que se factura al abonado. De acuerdo con el Reglamento de Servicio, publicado en el «Boletín Oficial del Estado» de 29-7-82 y que se reproduce en las guías telefónicas, el pago de la cuota de conexión podrá fraccionarse, a

petición del abonado, en la forma siguiente: a) Un cincuenta por ciento en el primer recibo después de haber entrado en servicio el teléfono contratado. b) El restante cincuenta por ciento en tres partes iguales, en los tres primeros recibos bimestrales regulares facturados por la Compañía.

3.º De acuerdo con lo anteriormente indicado, no procede hacerse abono alguno a cuenta de la instalación de teléfonos, a persona o personas físicas, ya que las cuotas correspondientes se perciben, únicamente, a través del recibo o documento expedido por Telefónica.

4.º En el momento de la contratación, la Compañía Telefónica entrega al abonado un ejemplar del contrato de abono debidamente cumplimentado y un ejemplar del Reglamento de Servicio.

## Convención de alcaldes y jefes de oposición del PDP



Dos centenares de alcaldes y jefes de oposición del PDP han celebrado una convención en el Parador Nacional de Turismo. Presidieron, junto al presidente y secretario provincial, Teófilo Rebollar y Armando Arroyo, los parlamentarios nacionales Modesto Fraile, Carlos Gila y José María Herrero; presidente de la Diputación, Rafael de las Heras y los parlamentarios regionales Atilano Soto y Agapito Torrego.

El motivo principal de esta reunión fue el análisis y reflexión del momento político con ponencias desarrolladas por el presidente de la Diputación y los parlamentarios, las que generaron un amplio debate entre los asistentes.

Como conclusiones de esta convención, cabe destacar, en primer lugar, la referente a la mejora de los servicios que el partido tiene para formación y asesoramiento de sus alcaldes y concejales, estableciéndose también los cauces para un mayor nivel de información y acción política entre los concejales, diputados provinciales, parlamentarios nacionales y regionales y el propio partido a nivel provincial.

Los alcaldes y concejales afiliados al PDP en estos momentos representan la mayor parte de la población segoviana a través de sus ayuntamientos, y desde este hecho se parte para afirmar, como se hizo en la convención, que los equipos humanos del PDP están en condiciones de presentar candidaturas en todos y cada uno de los municipios y entidades locales menores de la provincia en las ya próximas elecciones municipales.— A.R.

(Foto: Manuel París)

## MADRONA

### Exploraciones orográficas en busca de minerales

(F.A.C., CORRESPONSAL).

Una amplia y minuciosa exploración orográfica se está experimentando en el término de Madrona, cuyo objeto es la obtención de múltiples datos del terreno, en una zona que se extiende desde el caserío de «La Rumbona» hasta cruzado el muro del bosque de Riofrio, pasando por el mismo barrio. Esta banda tiene una longitud exacta de cuatro kilómetros de larga por dos de anchura.

En esta superficie están marcados 200 puntos coordenados, de los cuales los topógrafos extraen múltiples datos como altitud, latitud, ángulos, orientaciones, referencias, etc., desde varias estaciones de observación y con un material de alta precisión. Todos estos datos, una vez comprobados, son procesados por ordenadores a través de complejos programas de elaboración.

Estos trabajos, en los que ayudan varias personas de los pueblos, los realizan dos empresas mixtas (de capital estatal y privado) con sede en Madrid: Topser y el departamento de geofísica de la filial de CEPSA, CGS.

El objeto último de esta exploración, aunque no concretado suficientemente por los topógrafos, ya que son varias las empresas que intervienen en este mismo proyecto, es, al parecer, la obtención de datos de cara a la posible búsqueda de sulfuros (combinaciones de azufre con algún metal), galenas, etc., aunque bien podría tratarse de otros minerales.

No es ésta la primera vez que se explora parte de la zona ahora en examen y, de hecho, al lado del caserío de La Rumbona se dio una perforación en la que apareció algo de lo que entonces, y puede que ahora también, se buscaba: uranio, aunque en unas cantidades que, al parecer, su explotación no interesa por el momento, ya que el sondeo permanece tal y como se dejó en aquel momento, hace ya varios años.

En esta ocasión se desconoce si se llegará a perforar o si se examinarán algunas zonas contiguas como la del caserío de Torredondo, tal y como aparece en algún mapa.

## AYUNTAMIENTO DE ORTIGOSA DEL MONTE

En el B.O.P. n.º 141, de 25 de noviembre, se hace público, simultáneamente, la aprobación del Pliego de Condiciones y la convocatoria de Concurso Público urgente para la contratación de los trabajos de redacción de **NORMAS SUBSIDIARIAS** de este Municipio:

Tipo de Licitación: 1.250.000 pesetas.

Garantía Provisional: 25.000 pesetas.

Garantía definitiva: 4% del tipo de adjudicación.

### PROPOSICIONES:

Presentación: En la Secretaría Municipal, en dos sobres cerrados (A y B), en horas hábiles.

Plazo: Durante diez días hábiles siguientes al de la publicación en el B.O.P.

Apertura de Pliegos: El día siguiente hábil en que finalice el plazo de presentación, a las 12 h.

En Ortigosa del Monte, a 28 de noviembre de 1985. **EL ALCALDE**. Firmado: Alberto Herranz Aparicio.

## Acuerdo entre el RACE y el Ayuntamiento para emprender una campaña de diagnóstico del automóvil



El presidente del Real Automóvil Club de España (RACE), Fernando Falco, marqués de Cubas, suscribió al mediodía de ayer un protocolo con el alcalde en funciones, Ricardo de Cáceres, por el que el RACE se compromete a realizar una campaña de diagnóstico del automóvil, mientras que el Ayuntamiento cede los terrenos en la plaza de la Artillería para que se asienten los servicios técnicos.

El RACE ha realizado ya una campaña gratuita de diagnóstico del automóvil, del 25 al 29 de noviembre, e inició otra el lunes, que se prolongará hasta el próximo viernes.

Según el marqués de Cubas, la pretensión es que «los automovilistas se acerquen a nosotros para que les hagamos la diagnosis de sus vehículos, lo que considero que es un tema de vital importancia para la seguridad».

En la plaza de la Artillería, junto al acueducto, el RACE ha instalado un equipo móvil compuesto de un camión que cuenta con una serie de instrumentos que permiten detectar el estado del motor, la dirección, frenos, ruedas y luces, como elementos más importantes para la seguridad.

Los servicios del RACE con-

sisten en una asistencia en carretera 24 horas diarias, los 365 días del año, no solo en España, sino en el extranjero y una carta de asistencia que cubre al socio y a sus familiares en cualquier tipo de desplazamiento dentro y fuera de España, además de servicios de gestoría y otras asesorías.

Además de estas acciones periódicas, el RACE está dispuesto a colaborar con el Ayuntamiento en la mejora de las cuestiones del tráfico y para facilitar a los automovilistas la circulación, ya que cuenta con información a niveles internacionales por pertenecer a la Alianza Internacional de Turismo y a la Federación Internacional de Automovilismo.

En el transcurso de un acto de recepción que se desarrolló en la Sala Blanca del Ayuntamiento, el marqués de Cubas agradeció al Ayuntamiento la colaboración que han prestado para poder situar los equipos en un lugar de fácil acceso para los automovilistas. Se brindó para colaborar con el municipio en la defensa del casco histórico segoviano y en la adopción de medidas para conseguir un tráfico fluido, siempre contemplando el amparo de los automovilistas.

(Foto: Aurelio Martín)

## La Coral «Voces de Castilla» viaja mañana a Viena

A primeras horas de mañana, la Coral Segovia Voces de Castilla emprenderá la marcha, por vía aérea, con destino a Viena, para participar, junto con otras corales españolas, en el Adviento Vienés, respondiendo a la invitación realizada en su día por el Ayuntamiento de la capital austriaca, representando así a Segovia y a Castilla-León.

Están previstos tres conciertos: Uno en el salón del trono del Ayuntamiento; otro en la iglesia Votiva para el Instituto Latino-Americano y un tercero, una misa solemne en la iglesia del Sagrado Corazón para la colonia de habla hispana en Viena, dándose la circunstancia de que el sacerdote encargado del templo es español. El resto del tiempo lo dedicarán a visitas turísticas.

Con estos conciertos en Viena, la coral segoviana termina un año lleno de éxitos, entre los que destacan el concierto ofrecido junto con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Valladolid en la III Semana de Música y Polifonía Sacra; el 2.º premio na-

cional obtenido en el Festival de Canal de las Bardenas, en Ejea de los Caballeros; concierto de apertura del II Otoño Polifónico Arandino y la participación en el Festival Internacional de Masas Corales de Tolosa. En todos ellos la crítica ha elogiado la calidad de los programas ofrecidos, así como el alto nivel de interpretación obtenido por la coral segoviana.

Acompañan a la coral un grupo de 24 socios protectores y simpatizantes, entre los que se encuentran el matrimonio madrileño agraciado en el sorteo que se organizó para recaudar fondos.

Voces de Castilla quiere agradecer a todas las personas que adquirieron estos boletos, la ayuda prestada, destacando muy especialmente las recibidas por la Caja de Ahorros y Monte de Piedrad de Segovia y por Nicomedes García.

El próximo concierto que dará la coral en Segovia está programado para primeros de año al cumplirse los siete años de fundación, en lugar, día y hora que oportunamente se anunciará.

R.P.

**Si este espacio lo ocupara su anuncio, le verían miles de lectores**

## CANTALEJO: Los intereses creados de... su papá

Acogiéndome al derecho de réplica.

«Todos los hombres, incluso el más ignorante, cuando cree defender algo justo, van siempre con la cara por delante».

No es éste, precisamente tu caso. No hace falta. Creo reconocerte. Es tanto el hedor, el repugnante hedor, que rezuma tu novelilla que te dibujas, claramente, abrazada a tu infamia.

Es precisamente tu vileza la que me hace tomar el «boli», para aclarar al lector aquello que tu cinismo distorsiona de tal manera que nos lo hace irreconocible. Es como un tanguero inexacto, confusionista y prostibulario, puesto en escena por una mente calenturienta después de una resaca imaginada.

La vida de nuestras gentes, ROCAVO, ha sido mucho más dura que lo que das a entender en ese largo alegato «casi» bucólico.

¿Dónde esas fábricas que mencionas? ¿Dónde los tractores con que nos quieres obsesionar? ¿Dónde esa infinita felicidad con la que sueñas? Para bien, el trabajo y la evolución lógica de la sociedad ha ido cambiando los hábitos, y después de

la caída de la fabricación de los trillos, del trato de ganados y de las primeras emigraciones de los años 50-60; los cantalejanos trabajamos, dinamizamos el pueblo, lo damos vida y hacemos de él un núcleo floreciente.

¿Cuándo Cantalejo ha tenido el nivel de desarrollo que en estos momentos posee? ¿Cuándo ha tenido tantos y mejores servicios? ¿Cuándo se ha hecho más en favor del sector agropecuario?

Conoces, ROCAVO, perfectamente todas las respuestas. También sabes quien valla hectáreas de pradera para que pasten las vacas que, según tú hemos condenado. Quien hace verdaderos y, a veces, incomprensibles esfuerzos para legalizar las naves que otros olvidaron. Quien consigue que un director general se sienta en el Ayuntamiento de tu pueblo para firmar un convenio con los ganaderos de porcino, para que éstos puedan seguir cebando en sus ex-

plotaciones. Quien construye fosas para enterramiento de animales. Quien... etc.

Todo lo sabes pero tu odio, tus desmesuradas ganas de «hacer daño» elevan hasta el infinito tu congénita insensatez.

Desgraciadamente, y tienes razón, no tengo una varita mágica para, en estos momentos tan fáciles según tú, crear los puestos de trabajo suficientes para mitigar el paro, por otra parte no excesivamente amplio, de nuestro pueblo. Tampoco para destruirlos.

Pero creo, que ya es hora de entrar a tratar el tema, del que te has servido para iniciar la ceremonia de la confusión deliberada.

Resulta que esos terrenos «especialmente» dedicados a la construcción de chalets, ya estaban calificados como urbanos, en el Plan General del año 1954. Las normas Subsidiarias de Planeamiento de 1982 también así lo recogen: Suelo urbano; zona de borde. Y con las siguientes características:

Edificación aislada, con altura máxima de dos plantas.

Usos permitidos: Residencial categoría 1.ª (viviendas unifamiliares). Comercial de almacenaje y oficinas en situación 2.ª. Edificaciones independientes. Industrial categoría 1.ª (compatible con viviendas). Industrial categoría 3.ª (agropecuaria y forestal), siempre y cuando no esté incluida la actividad en el Reglamento de Actividades Molestas Insalubres Nocivas y Peligrosas.

Como se ve suelo exclusivamente de chalets, que yo me invento y saco de la manga de la noche a la mañana.

Es precisamente aquí, donde tu papá, solicita con fecha 15-07-83, licencia para vallar, por sus cuatro lados, y hasta una altura de 3 metros una era de pan trillar.

La Comisión Permanente con fecha 10-8-83, concede la licencia pertinente no sin antes haber advertido al interesado la imposibilidad de utilizar ese cerramiento para fines ganaderos, a

lo que contesta diciendo que lo valla para meter unos aperos de labranza.

En los primeros meses del año en curso, el ayuntamiento recibe una denuncia firmada por una veintena de vecinos en la que nos informan del uso real de dicho cerramiento, oponiéndose al mismo.

Girada la oportuna visita de inspección, el cerramiento de los cuatro lados, se ha convertido en nave, y los aperos de labranza inicialmente en chotos y posteriormente en ovejas.

El Ayuntamiento con fecha 20-3-85, acuerda unánimemente, haciéndose eco de la denuncia y entendiendo que si ordena el desalojo inmediato de los chotos, en periodo de cebo, le pueda causar algún perjuicio, y «con muy mala leche», le concede cinco meses de plazo para que proceda a desalojar la nave de la que no tiene licencia ni se adecua al uso que recogen las normas subsidiarias de Planeamiento.

Pasados los cinco meses y haciendo caso omiso al acuerdo del Ayuntamiento, éste en el Pleno del 23-9-85 acuerda por unanimidad concederle dos días de plazo para que proceda a retirar el ganado que tiene estabulado reiterándole que de no hacerlo él, se procederá a la clausura y retirada de las reses por parte del personal al servicio de este Ayuntamiento, como así aconteció ante la reiterada negativa.

Como puede ver, estimado lector, estos son los intereses particulares del alcalde, que no del Ayuntamiento en Pleno, que le conducen irremisiblemente al atropello de los derechos de un ciudadano ejemplar. Y no contenta Sta. ROCAVO, con engañar reiteradamente al lector, que no haya conocido in situ la realidad del asunto, y dando rienda suelta a tu más escondida bajeza me injurias, gravemente queriéndome presentar, en tu locura desbocada, como un inductor al consumo de drogas.

Tu intención, tu proposición, median asco. DROGAS NO VIVE LA VIDA. Tampoco la calumnia, la injuria, la infamia, el cinismo, la hipocresía, la vileza de la que haces gala a lo largo del escrito.

MANUEL AGUDIEZ CALVO.  
Alcalde

# EL TRABAJO EN SERIO



Cuando de un vehículo se dice que sirve para todo, es que no es el mejor en nada. Por eso de Land Rover decimos que es el mejor para trabajar. El más duro. El más versátil. El más capaz.

Los Land Rover no se fabrican en serie, sino en serio.

Haciendo de cada modelo la herramienta más útil. La más perfecta. La de más avanzada tecnología. Para que su trabajo, en el campo, en el comercio o en la industria, sea cada vez más fácil y produzca mayor rendimiento.

Land Rover es el auténtico vehículo profesional, pensado para dar el mejor servicio a los profesionales. Un vehículo único para las tareas más duras.

Antes de decidirse por cualquier otro, pruebe un Land Rover. Y póngalo a trabajar. En serio.



**LAND ROVER**  
Los profesionales

**J. HORCAJO, S.A.**

Ctra. Soria a Plasencia, Km. 189 - Tels. 43 53 61 - 43 22 61 - 43 46 61  
SEGOVIA

## El portavoz de la Junta se reúne con los presidentes de Diputación

Para tratar la mejora de la red de Televisión

El Portavoz de la Junta, Javier Tezanos y el secretario de Relaciones con las CC.AA. del Ente Público RTVE, celebraron ayer y hoy entrevistas con los presidentes de las diputaciones castellano-leonesa, con el fin de informarles de los proyectos de mejora y cobertura de la red, previstos para su materialización en la segunda fase del convenio que en su momento firmó la Junta y el Ente Público RTVE.

En esta segunda fase, que completará las necesidades de cobertura total de la red y la desaparición de zonas de sombra, se prevé una activa participación de las diputaciones por lo que se refiere a la dotación de la infraestructura precisa.

Congreso de los Diputados

# La oposición pidió la supresión del Ministerio de Cultura

## Y consideró excesivos los gastos del presidente del Gobierno

Madrid.— La mayor parte de los grupos parlamentarios de la oposición pidieron ayer en el debate de los presupuestos del Ministerio de Cultura, en el Pleno, la supresión o reorganización de este Departamento ministerial.

El diputado Gabriel Camuñas, del Grupo Popular, defendió una enmienda a la totalidad de los presupuestos de Cultura, y recordó que el año pasado ya pidieron la supresión del Ministerio. «Ya por lo menos —dijo— empezarán por reconocer que no se necesita un ministro de Cultura «full-time» y le añaden el cargo de portavoz del Gobierno».

Por su parte, el diputado de Minoría Catalana Joaquín Ferrer pidió la supresión del Ministerio de Cultura y «que este servicio público lo realicen las 17 comunidades autónomas». Subrayó que el presupuesto de este departamento no responde a la concepción del Estado de las autonomías.

Se opuso a los enmendantes el diputado socialista Salvador Clotas, quien subrayó que estos pre-

supuestos tenían un significado especial, porque son los que culminan las legislaturas. Destacó que se había creado la Dirección General para las Relaciones con las comunidades autónomas, y que se había buscado acercar la cultura a la sociedad.

El Pleno del Congreso de los Diputados aprobó ayer después del debate sobre las dotaciones del Ministerio de Cultura, los presupuestos de los Ministerios de Transportes, Sanidad, y Presidencia.

Durante la discusión sobre los presupuestos del Ministerio de la Presidencia, el diputado del Grupo Popular, Juan Ramón Calero, que defendió una enmienda a la totalidad, aseguró que el presidente del Gobierno cuesta a los españoles 1.350 millones de pesetas y «en los países democráticos no tienen tantos gastos».

Según Calero, la Presidencia, del Gobierno cuenta con un exceso de personal ya que tiene un «gabinete excesivamente cargado» sin que esté justificada «la

existencia de tantas personas».

En el debate presupuestario del Ministro de Sanidad todos los grupos de la oposición centraron sus críticas en la reducción de gastos, lo que a su juicio irá en detrimento de la localidad asistencial.

El Pleno del Congreso de los Diputados aprobó los presupuestos de la Seguridad Social para 1986 con los votos del Grupo Socialista, que no aceptó ninguna enmienda de las presentadas por los grupos de la oposición.

### El Príncipe jurará la Constitución el 30 de enero

Madrid.— El Príncipe Felipe prestará juramento de acatamiento de la Constitución el día 30 de enero en un acto solemne que se desarrollará en el Congreso de los Diputados, con la asistencia de primeras autoridades del país, según informaron fuentes de la Presidencia del Congreso.

## La amistad franco-española es aún algo frágil

Lo afirma el embajador de Francia

Madrid.— El embajador de Francia en España, Francis Gutmann, ha señalado a Efe que el nuevo clima de amistad existente entre los dos países «es aún algo frágil en el efecto y la duración».

En sus primeras declaraciones como embajador en Madrid, el exsecretario general del Quai d'Orsay, empresario de carrera, y que se incorporó a su nuevo puesto hace sólo cinco meses, asegura que «este nuevo clima es demasiado bonito para que dure», aunque insistió en que lo importante «es que algo existe».

Se refiere Gutmann al tradicional recelo con que se han desarrollado las relaciones bilaterales a lo largo de la historia, aunque reconoce que en los años siguientes al Franquismo ha resurgido el interés hacia España.

En su opinión, el español siente un complejo de inferioridad y afirma que «en este país se habla de uno mismo mirándose en los demás, mientras que en Francia hablamos de nosotros mirándonos a nosotros mismos».

Según Gutmann, para quien todavía «queda mucho por hacer» entre ambos países, la en-

trada de España en la CEE planteará problemas, aunque afirma que son más las vías de cooperación a través de contactos bilaterales.— Efe.

## PANORAMICA

**La Fundación Reina Sofía** ha dedicado desde su creación, hace cinco años, más de 70 millones de pesetas a la atención urgente de ancianos, niños y enfermos, así como ayudas a damnificados de catástrofes en España.

**Cerca de 3.000 pensionistas** de invalidez han sido anuladas en lo que va de año por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social porque sus beneficiarios no presentan «incapacidad real para el trabajo, informan fuentes oficiales.

**A más de 90.000 millones** de pesetas se elevan las inversiones realizadas por la Administración central de Cantabria durante los últimos tres años, dice el delegado del Gobierno en la región, Jesús García Villoslada.

**El catedrático** de Geometría y Topología de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Zaragoza, Antonio Plans, ingresa hoy en la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales.

**Herri Batasuna** participará en la reunión que el grupo «Arco Iris» del Parlamento Europeo, celebrará los próximos días 5 y 6 en Bruselas.

### CONDUCTOR:

Respete los pasos de cebra y las señales de los semáforos

Es un consejo de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## bolsa de madrid

COTIZACIONES DE HOY

### BANCOS

Bilbao	415
Bankinter	255
Central	332
Esp. Crédito	398
Exterior	204
Hispano	154
Popular	418
Santander	399
Vizcaya	570

### INV. MOBILIARIA

Cartinbao	225
Fibansa	335
G. Inversiones	132
Patrisa	460
Popularinsa	419

### ELECTRICAS

Española	82,25
Fecsa	54,25
Iberduero	107
Sevillana	75,75
U. E. Fenosa	60,50

### SIDEROMETALURGICAS

Altos Hornos	51,50
Citröen Hisp.	D. 40
Duro Felguera	580

Fasa Renault	88,50
Motor Ibérica	74
Ponferrada	56
Tubacex	79,75

### QUIMICAS

Cross	D. 58
Papelera Esp.	D. 54
Petróleos	140
Petromed	420
Resinera	—
Sniace	62

### INMOBILIARIAS Y CONTRUCCIONES

Dragados	139
Urba Metro	520
Urbis	72
Vallehermoso	70

### ALIMENTACION

Ebro	835
El Aguila	275
Koipe	375
Tabacalera	348

### VARIAS

Catalana Gas	176
Telefónica	136,50

## CONSEJO DE MINISTROS

### Plan de Carreteras y modificación del Código de la Circulación

Madrid.—La reunión del Consejo de Ministros comenzó pasadas las nueve de esta mañana en el palacio de la Moncloa, bajo la presidencia de Felipe González.

Asisten al Consejo todos los ministros excepto el titular de Educación, José María Maravall, que se encuentra en París.

El Gobierno aprobará, previsiblemente, el Plan General de Carreteras y la modificación del Código de la Circulación, supo Efe en fuentes oficiales, y autorizará inversiones por valor de más de ocho mil quinientos millones de pesetas para diversas obras en carreteras, puertos, aeropuertos y ferrocarriles.

El Plan General de Carreteras establece las actuaciones previstas por la Administración hasta 1991. El plan incluye cuatro grandes programas: autovías, acondicionamientos, reposición y conservación y actuaciones en medio urbano.—Efe

## Bandrés, «eurodiputado» del Grupo Mixto

Madrid.—Juan María Bandrés, diputado de Euskadiko Ezkerra, será el representante del Grupo Mixto del Congreso en el Parlamento Europeo, tras una elección al azar celebrada ayer. Esta designación por sorteo produjo fuertes protestas entre los diputados comunistas, que son mayoría dentro del Grupo Mixto de la Cámara Baja.

La lista de diputados al Parlamento Europeo ha sido ya entregada a la Mesa del Congreso, que en su reunión de mañana la admitirá a trámite para su posterior aprobación por el pleno de la Cámara.—Efe.

“Creo que en mi Caja encontré lo que buscaba”



CAJAS DE AHORROS CONFEDERADAS

Creemos en la gente que cree.

## La CEOE quiere un órgano permanente de contacto continuo Gobierno - empresarios

Madrid.—La creación de un órgano permanente que esté en continuo contacto con el Gobierno y con los empresarios, capaz de desarrollar políticas económicas y laborales con carácter sectorial y general, es el proyecto más importante que los empresarios de la

Confederación Española de la Pequeña y Mediana Empresa (CEPYME) desean realizar de forma inmediata y con miras a la integración de España en Europa, después de la celebración de su Congreso, según informó el presidente de la patronal José María Cuevas.

### Ruiz-Mateos

## Llegaron los documentos oficiales de la extradición

Madrid.— Los documentos oficiales de la extradición de José María Ruiz-Mateos llegaron ayer al Ministerio de Justicia, donde están siendo estudiados por el subsecretario Liborio Hierro. Los documentos vienen sin traducir, salvo la carta que les acompaña, por lo que ahora los traductores del Ministerio procederán a traducirlos.

Una vez traducidos serán enviados, urgentemente, al juez Luis Lerga para que éste tenga conocimiento oficial de los motivos por los que se concedió la extradición.

El juez Lerga decidirá, tras estudiar estos documentos, cuándo continúa los interrogatorios de Ruiz-Mateos y si acepta o no la petición de libertad condicional que ayer le presentaron los abogados del empresario.

La documentación oficial de la extradición de José María Ruiz-Mateos ocupa varios folios correspondientes a distintos documentos.

El juez Luis Lerga ha declarado

ayer en la Audiencia Nacional a un grupo de periodistas que los interrogatorios de José María Ruiz-Mateos quedaban en suspenso hasta que se recibiera la documentación enviada por el Tribunal de Francfort. Hasta que éstos papeles estén en su poder traduci-

dos al español no reanudarán las declaraciones indagatorias. El juez ha de saber con exactitud y de medios oficiales alemanes los delitos por los que se ha entregado a España a Ruiz-Mateos y que son, según se ha sabido: falsedad en documento contable y estafa.



Zoilo Ruiz-Mateos, hijo del expresidente de Rumasa, cambia impresiones con Arthur Teele, abogado norteamericano encargado de la coordinación del equipo jurídico de Ruiz-Mateos. (Telefoto Efe)

## 300 millones importará la informatización de las Cortes

Madrid.— La informatización de las Cortes Generales, Congreso y Senado, ascenderá a 300 millones de pesetas según el director de Informática de la Secretaría General del Congreso, Diego López Garrido.

Diego López Garrido hizo esta afirmación durante su intervención en las «Jornadas sobre informática y derecho», que se celebran durante tres días, organizadas por los Ministerios de Economía, Industria y Justicia.—Efe

Suscríbase a:

**EL ADELANTADO**

## 8.500.000 ptas. costará el último anuncio del año en TVE

Madrid.— El Banco Exterior de España pagará ocho millones y medio de pesetas por el último anuncio de TVE durante el presente año, antes de las campanadas de Nochevieja, según manifestó a Europa Press un portavoz de la gerencia de Publicidad de TVE.

La citada entidad financiera había acudido a concurso convocado por la Gerencia de Publicidad. Esta cantidad de ocho millones y medio de pesetas es la más alta pagada en TVE por un anuncio de veinte segundos.

Al mismo tiempo «Peugeot-Talbot» será la primera marca que anuncie TVE a comienzos del año 1986.

# SUCESOS

## GUARDIA CIVIL Y DELINCUENTE HERIDOS EN TIROTEO

Binéfar (Huesca).—Un guardia civil y un presunto delincuente han resultado heridos esta mañana, en el transcurso de un tiroteo en un control de tráfico, en la localidad oscense de Binéfar.

Según han informado a Efe testigos presenciales, sobre las 7,50 horas y al detener en un control la Guardia Civil a un vehículo que circulaba por la avenida de Aragón, se produjo un tiroteo en el que resultó herido uno de los guardias de un disparo en la cabeza, aunque su estado, en principio, no reviste gravedad.

Como consecuencia de los disparos resultó también herido de gravedad uno de los delincuentes mientras que su acompañante se fugaba a pie aunque fue detenido posteriormente en las cercanías de la estación de ferrocarril.—Efe

## DETENIDOS 200 VECES EN ESTE AÑO LOS HIJOS DE UNA MISMA FAMILIA

Alicante.—Angel Fernández, nacido en Alcoy y vecino de Elda, albañil en paro desde hace diez años, cargador eventual en el mercado eldense de abastos, casado con Josefa Martínez, padres de once hijos, ha manifestado que los mayores de éstos habrán sido detenidos unas doscientas veces en lo que va de año. De ellos hay que excluir al primogénito, Francisco Ginés de catorce años, internado en el centro alcantino de atención a los minusválidos. Tras éste viene Angel, de trece años y la lista acaba con Martín, de tan sólo un año.

La numerosa prole, sin control de los padres, deambula por las calles de Elda, cometiendo mil pequeñas fechorías, que les llevan una y otra vez a los calabozos municipales. Todo un paraíso comparado, con la inmundicia que se registra en su propia vivienda.

## EL «CARTERO» ATRACADOR

Madrid.—Un hombre que se anunció como el «cartero» para que le franquearan la entrada a un domicilio se apoderó ayer de joyas valoradas en cuatro millones de pesetas. La dueña de la casa y dos amigas que se encontraban con ella en un piso de la calle Pez Volador, del barrio de la Estrella, fueron amenazadas con un cuchillo y encerradas en una habitación.

El «cartero» presentaba evidentes señales de hallarse bajo los efectos del síndrome de abstinencia, según el testimonio de su víctima, a la que pidió dinero. El «cartero» registró la vivienda, encontró un joyero en el dormitorio, y huyó con su contenido.

## VIOLADA DELANTE DE SU NOVIO

Vigo.—Una joven fue violada delante de su novio cuando se encontraban en un coche en el monte de Puxeiros (Vigo), por un individuo armado con una escopeta de cañones recortados y otra arma que podría ser una metralleta o un subfusil de asalto. El agresor, que llevaba el rostro cubierto con un pasamontañas negro, se acercó al vehículo, rompió con la culata de la escopeta la ventanilla delantera izquierda y exigió el dinero que llevaran encima los ocupantes del vehículo. Después de apoderarse de 2.700 pesetas, el delincuente mantuvo con sus víctimas una conversación por espacio de una hora. Cuando dio por terminado el diálogo ordenó al muchacho que se bajase del coche y, en cuanto logró atarlo a un árbol, obligó a la chica a pasar al asiento trasero, donde la violó.

## DETENIDO EXSARGENTO DE POLICIA MUNICIPAL TRAS COMETER UN ATRACO

Barcelona.—Un exsargento de la Policía Municipal de Gavá (Barcelona) fue detenido cuando presuntamente acababa de cometer un atraco en una peletería de Barcelona, según fuentes gubernativas. El exsargento se llama Antonio Pérez Deigado, de cuarenta y dos años, con el que también fue detenido Sergio Segura Aparicio, de 19 años. Lo sustraído se eleva a más de trescientas mil pesetas.

## CINCO HERIDOS GRAVES Y UNO LEVE EN ACCIDENTE DE UN AUTOBUS ESCOLAR

Valencia.—Cinco personas resultaron con lesiones graves y una con heridas leves, al chocar frontalmente esta mañana un autobús de transporte escolar y un turismo en el inicio de la carretera de Valencia a Torrente. La colisión se produjo poco después de las nueve de la mañana entre el autobús matrícula V-282932, conducido por Manuel Ortega Alvarez, que transportaba niños a un centro escolar, y el «Seat-Ritmo» matrícula V-8094-AU. En el coche escolar solamente sufrió lesiones muy leves una de las niñas, mientras que los cinco ocupantes del turismo resultaron heridos graves. Los heridos han sido ingresados en el Hospital Provincial, próximo al lugar del suceso, sin que se haya precisado todavía su identidad.—Efe

# Muévete con Ford Fiesta



Diseño y Calidad

### Reagan podría vetar la decisión de reducir las importaciones de calzado y textiles

Washington.— La Cámara de Representantes aprobó reducir las importaciones norteamericanas de calzado en un 20 por ciento durante los próximos ocho años y limitar también las de los productos textiles y de cobre.

Tras dos horas de un encendido debate, los legisladores adoptaron el martes —por 255 votos a favor y 161 en contra— una propuesta que había sido aceptada el mes pasado por el Senado.

Pese a que el plan —al ser similar al de los senadores— no precisa ser reajustado en conferencia, los representantes no consiguieron los dos tercios de los votos (271) que hubiesen impedido al presidente norteamericano ejercer su derecho a veto.

El presidente Ronald Reagan debe firmar ahora la ley, pero ha advertido que se acogerá a este derecho si se le presenta un proyecto de ley que restringe el libre comercio internacional.

Reagan se negó, en agosto pasado, a imponer cuotas y aranceles a las importaciones norteamericanas de calzado, cuyos principales abastecedores —en un 76 por ciento del total— son España, Brasil, Italia, Corea del Sur y Taiwan.

Las ventas de calzado español a Estados Unidos fueron en el último ejercicio de 38 millones de pares y su valor se elevó a 60.000 millones de pesetas más (más de 350 millones de dólares).

Brasil proveyó al mercado estadounidense, en 1984, 109 millones de pares de calzado).

### Primer paso para la reforma de la CEE, pero no el decisivo

Los dirigentes europeos confían en que para 1992 ya no existirán trabas

Luxemburgo.— La «cumbre» de jefes de Estado o de Gobierno de «los doce» dió la pasada noche un primer paso, pero no el decisivo, para relanzar la integración europea y reforzar el papel de comunidad en la esfera mundial.

Los dirigentes europeos sentaron las bases de un espacio económico sin fronteras ni trabas para finales de 1992, institucionalizaron la cooperación monetaria y financiera y dotaron a la CEE de un tratado de cooperación política.

Por el contrario, la «cumbre» aparcó y remitió a los ministros de Exteriores la cuestión de los poderes del Parlamento europeo, el establecimiento de la Unión Europea (máxima instancia política y económica de la Comunidad) y diversas declaraciones de política exterior.

En lo relativo al gran mercado interno, gobiernos como el británico, irlandés y danés recibieron satisfacción al reconocerse la posibilidad de derogaciones para preservar sus legislaciones proteccionistas por razones fitosanitarias, de moral pública o de seguridad en el trabajo.

La dimensión monetaria de la CEE se apoya, a partir de ahora, en el reconocimiento del objetivo político de lograr «una unión económica y monetaria» y en la consagración en el tratado del sistema monetario europeo y de la unidad de cuenta europea (ECU), como instrumentos para alcanzar ese fin.

La reforma monetaria es en realidad más de procedimiento que de contenido, ya que se limita a señalar la manera como pueden introducirse «modificaciones institucionales» en este ámbito tras consulta del comité monetario de la CEE, del comité

de gobernadores de bancos centrales y de la comisión europea.

Los ministros de Exteriores —que se reúne el 16 y 17 de diciembre próximos— deberán continuar las discusiones sobre los poderes del Parlamento, capítulo de la reforma sobre el que pesa una reserva italiana, que pide mucho más, y una danesa, que exige menos.

### Reducción de tropas en España

## SERRA: «Las negociaciones van a ser muy largas»

Bruselas.— El ministro español de Defensa, Narcis Serra, mantuvo ayer una «larga entrevista» con el secretario norteamericano de Defensa, Caspar Weinberger, para «explicarle en profundidad las razones» del Gobierno español para negociar la reducción de las tropas estadounidenses en España.

El ministro dijo que «ninguna reunión bilateral puede sustituir a las negociaciones», cuya primera sesión se producirá el próximo día 9 en Madrid, pero agregó que pudo «exponerle (a Weinberger) directamente los conceptos que rigen la nueva política de defensa y seguridad española».

«Queremos que esa negociación conduzca a una presencia progresivamente reducida de las

tropas norteamericanas en España», dijo Serra, al comentar que ambos países estamos avanzados en ese amplio intercambio de puntos de vista.

Narciso Serra, reiteró que «se está llegando (con Estados Unidos) a posiciones en las que hay amplio ámbito de acuerdos», y que no hay «ningún plazo ni ultimátum para nada», porque las negociaciones «van a ser muy largas».

Serra, al término de la reunión del Comité de Planes de Defensa de la OTAN, dijo que invitó al secretario general de la Alianza Atlántica, lord Carrington a visitar Madrid «y mantener una discusión más detallada sobre estos temas».

## PANORAMICA

**FRANCIA:** Un palangrero español con matrícula de Pasajes, el «Cristo del Buen Viaje», fue apresado ayer por el barco de vigilancia francés «Mauve», cuando se encontraba faenando ilegalmente en la zona económica europea.

**FILIPINAS:** Cientos de manifestantes levantaron barricadas ardientes ayer en el centro de Manila, en protesta por la absolución el lunes del general Fabián Ver, acusado de organizar el asesinato del líder opositor Benigno «Ninoy» Aquino. Ver y otros 25 acusados fueron absueltos de la acusación de organizar el asesinato de Aquino en el aeropuerto de Manila, en agosto de 1983, cuando el líder opositor regresó del exilio en Estados Unidos.

**ITALIA:** Elena Bonner, esposa del disidente soviético Andrei Sa jarov, no pedirá asilo político en Estados Unidos donde viajará desde Roma en los próximos días, declaró ayer en la capital italiana su hijo Alexei.

### Depuración en la Universidad polaca

Varsovia.— Seis rectores fueron destituidos en Polonia a raíz de la reforma universitaria iniciada por el nuevo Ejecutivo polaco, informó ayer el portavoz del Gobierno en Varsovia, Jerzy Urban.

Al mismo tiempo, Urban, confirmó que el uno por ciento del profesorado de las escuelas superiores polacas ha perdido sus puestos debido a esta purga, que afectó a 14 Universidades y escuelas universitarias.

En círculos universitarios se informó estos días del cese de entre 42 y 46 rectores, decanos y responsables universitarios en todo el país.

Según el ministro Urban, estas destituciones responden a la Ley de Universidades aprobada el pasado 21 de julio, por la cual el Ministerio polaco de Educación podía cesar o trasladar al profesorado antes del 30 de noviembre.

### Alfonsín rechaza una petición de aumento salarial

Buenos Aires.— El presidente argentino, Raúl Alfonsín, rechazó una petición de aumento salarial de emergencia efectuado por la CGT, aunque accedió a suprimir las normas que impiden el otorgamiento de mejoras salariales «a condición de que las mismas no se trasladen a los precios».

Según se informó oficialmente «los aumentos salariales en las remuneraciones de los trabajadores deberán estar acompañados por aumentos en la producción». —Efe

# ESTE ES UN TALBOT HORIZON



## ¿Y QUÉ SON 22.000\* ptas. AL MES?

Es sólo lo que le costará disfrutar de las ventajas excepcionales de un coche único, todo un Horizon: hasta 90 cv. de potencia, 175 km/h. de velocidad y un consumo desde 4.5 lts. a los 100 kms.

Es la financiación con uno de los intereses más bajos del mercado.

Es una oportunidad única, que sólo podrá aprovechar durante este mes. Infórmese.

#### EJEMPLO DE FINANCIACION

RECARGO POR APLAZAMIENTO	CAPITAL FINANCIADO	Nº DE MESES	42 PLAZOS DE	IMPORTE TOTAL APLAZADO
<b>7,75%</b>	600.000	36	17.607	739.494
	750.000	36	22.000	924.000
	900.000	36	26.411	1.109.262

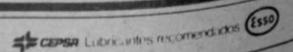
(\*) Precio total de un Talbot Horizon LS, incluido impuestos y transportes: 1.070.504 Ptas. Precio total aplazado: 1.244.504 Ptas. (con entrada del 30% y 42 letras de 22.000 Ptas.)

FINANCIACIONES PEUGEOT TALBOT

**TALBOT HORIZON DIESEL O GASOLINA**  
VERSION DIESEL CON MOTOR PEUGEOT



**PEUGEOT TALBOT**  
FUERZA DINAMICA



## BALONMANO

## El Caja Segovia derrotó por 25 - 17 al Bejarano, líder de la clasificación

Protestas, arbitraje, expulsiones y «detalles», hicieron que se desluciera el buen partido que se esperaba

El Caja Segovia de balonmano ganó por 25-17 al líder de la clasificación del grupo, Bejarano, en el partido que disputaron el domingo por la mañana en el pabellón Emperador Teodosio. Ya nos imaginábamos que íbamos a presenciar un encuentro en el que el choque deportivo sería fuerte, ya que el Caja Segovia está situado inmediatamente después del conjunto salmantino en aquella; y así fue, pero no tan deportivo como pensábamos, pues el partido estuvo marcado por las continuas protestas de los visitantes, las numerosas exclusiones, con expulsiones incluidas, y algún «detalle» una vez concluido el encuentro por parte de los de Béjar.

## ALINEACIONES

CAJA SEGOVIA: Andrés y Palomino, Eduardo, Poza (6), Tito (3), Mazarías (2), Plaza (8), Nico (6), Flores, Jesús, Amando y Verdugo.

BEJARANO: Oscar y García. Hernández (4), Ramos (1), Elvira, Hernández (6), Juan Carlos (1), Manuel (2), Santi, Sánchez (2), Aguilar y Martín (1).

Arbitraron los colegiados segovianos José Manuel Rodríguez y Antonio de Andrés. Su actuación se quedó en tan sólo regular, tiran-

bien, hubo algún fallo en los extremos, aunque escasos. Si a ésto añadimos que su contraataque fue realmente efectivo, y que los de Béjar realizaban unas jugadas verdaderamente sin coordinar, ya sabemos la tónica del encuentro. Así, en el minuto 12 de esta primera parte ya había la diferencia en el marcador de seis goles (8-2) que se mantuvieron durante muchos minutos.

En los últimos diez minutos de juego de este período, los salmantinos tuvieron unos cuantos en los que reaccionaron; sin embargo,

los últimos minutos del partido, siguieron sumando puntos en su marcador hasta finalizar el mismo con el resultado de 25-17, con victoria segoviana.

Destaca, sin duda, el fenomenal partido y los bonitos goles que realizó el extremo Plaza, y la buena y fuerte defensa que el conjunto segoviano realizó en conjunto.

Como decíamos al principio, a los salmantinos no les debió hacer mucha ni poca gracia la derrota porque, una vez finalizado el en-



cuentro y ya en los vestuarios, alguno de ellos se dedicó a dar patadas a una puerta hasta sacarla de su quicio (no iba a ser sólo él el

que lo estuviera) y meterla como recuerdo en uno de los servicios.

AMPARO  
(Fotos: Antonio)

## 24-26. El Nava cayó en su propia casa frente al Autocid de Burgos

Buen debut del navero Arranz

(AMARUARRI, CORRESPONSAL).

Contra todo pronóstico y cuando menos se esperaba, los naveros, tras realizar un gran encuentro la jornada anterior frente al Bejarano, encajaron en la mañana del domingo una inesperada derrota frente al equipo burgalés Autocid, que dejó desconcertados a los asistentes que presenciaban el encuentro, el cual estuvo muy emocionante por la constante igualdad en el marcador. En el minuto 10 se produjo el primer empate (4-4); el segundo vino en el minuto 20, (6-6); a continuación, ya en la segunda parte, minuto 19 (19-19), y el último empate se dio en el 27 (23-23). Evidentemente resultó un encuentro de estos de infarto para los seguidores de ambos clubes, sobre todo para los naveros, al ser mayoría en asistencia y donde al Autocid seguramente le salió uno de los mejores partidos en lo que va de temporada.

## ALINEACIONES

C.P. N. DE LA ASUNCION: Casado I. Tinín, Félix (1), Tito (3), Segovia (4), Palomo, Chiqui (2), Santi (9), Juan Carlos, Arranz (4), César y Carlos.

AUTOCID-BURGOS: González, Gutiérrez, Burón (7), Román (1), Núñez (9), Calluela (6), Sanz, Delgado (2), Escolar, Alonso (1), Salmerón y Rodrigo.

ARBITRAJE: A cargo de los colegiados salmantinos Pérez y Rodríguez, que mantuvieron una actuación correcta, a nivel general, a excepción de algunos fallos como, por ejemplo, contradicción en determinadas decisiones, pitando cada uno una cosa, y el no pitar en los últimos minutos de juego un claro penalty hecho a Tito cuando realizaba una incursión, siendo defendido desde dentro del área. No obstante el partido se desarrolló sin ningún tipo de incidentes. Los colegiados se quejaron de la falta de visibilidad en la señalización del terreno de juego.

Como dije al principio de esta crónica, sorprendió la victoria del Autocid ante un Nava que no

jugó tan mal como pare merecerse esta derrota, si bien tuvo fallos muy notables que indudablemente incidieron en ese resultado. Fallaron los extremos, tanto en el ataque como en la defensa, sobre todo por el izquierdo donde estuvo la clave del resultado al dejar constantemente sólo a Burón, que marcó 7 goles tan libre como el viento; nadie había, al menos, para estorbarle. Una vez más se notó la ausencia de Tinín y Carlos, ausentes en la cancha al encontrarse todavía convalecientes de sus lesiones. Los naveros, con una defensa 6-0 y en algunas ocasiones 5-1; defendieron bien las zonas centro y lateral pero muy flojo en los extremos. Alfredo Pascual trató de solucionar este problema cambiando de puesto a sus jugadores pero no lo consiguió o no acertó. En ataque el Nava jugó sin extremos, viéndose



Buen debut de Arranz en el conjunto navero

ción de su portero González, rápidos y efectivos en ataque, aprovechando los puntos débiles de su contrario. El jugador



do a mal, y por ello, sus decisiones fueron protestadas por ambos bandos. Ante las continuas protestas que hicieron los visitantes, sobre todo por parte del dorsal número 10, Santi González, deberían haber tomado una postura más firme y acabar con las que, a veces, se hicieron sin motivo alguno desde el primer momento. Expulsaron de la cancha al entrenador del Bejarano en el minuto cuatro de la segunda parte, después que en el seis de la primera recibiera la amarilla por el mismo motivo: protestar y salir a la cancha de juego cuando se estaba desarrollando el partido. Igual hicieron con su ayudante y un jugador.

Tanto el conjunto segoviano como los que seguimos su trayectoria, sabíamos que el partido iba a resultar emocionante por ser los dos equipos los que encabezan la clasificación del grupo castellano-leonés de II División Nacional. Perder este encuentro hubiera significado alejarse en cuatro puntos de los de Béjar.

A pesar de los numerosos seguidores del Bejarano que acudieron a nuestra ciudad para presenciar el encuentro y de su constante apoyo al equipo, el Caja Segovia empezó a dominar en el terreno de juego gracias a una defensa que en pocas ocasiones hemos visto: un 6-0 férreo y bien plantado impidió en todo momento que pasara algún balón por la zona centro; si

fue tan leve que no fue suficiente como para levantar el resultado adverso para su equipo. Al final de los treinta minutos se llegó con el marcador favorable a los segovianos de 14-10.

Durante los primeros minutos de la segunda parte siguió manteniéndose la misma diferencia favorable al equipo local, e incluso volvió a subir a los seis goles del primer tiempo. Para evitar que la ventaja aumentara, el Bejarano adelantó en exceso su defensa, que a la larga le perjudicó, y realizando un pressing en casi medio campo que no les sirvió de nada, puesto que los segovianos aprovechaban los huecos que dejaban para conseguir nuevos goles para su cuenta.

Por otro lado, parecían más preocuparse en discutir con los colegiados las decisiones que éstos tomaban que en centrar, de una vez por todas, su juego en la cancha que en escasos momentos tomó verdadero cuerpo. Así, y por las numerosas protestas que hicieron, y algunas palabras más, fueron expulsados el entrenador, Lucas Moro, en el minuto cuatro de la segunda parte, a su ayudante Angel, y al jugador número 11, Sánchez, por protestar después que se señalasen dos minutos de exclusión.

Los segovianos, que no realizaron cambio alguno a excepción de



El Nava de la Asunción perdió en su casa

obligado a centrar su juego por la zona centro, lo que dio lugar al Autocid a reforzar esta zona amenazada, realizando una defensa bastante dura, hermética, y difícil de pasar. Tuvo algunos fallos al principio en la entrega de balones y a Tito no le salieron bien los varios contraataques y panaltis que falló; junto a él Santi, Segovia y Casado I fueron el soporte del encuentro.

Los burgaleses, seguramente, realizaron el mejor partido en lo que va de temporada, estando acertados en la defensa, fortalecida por la brillante actua-

zurdo Núñez y Calluela, junto al oportunista Burón, fueron los ejes de su equipo.

En el minuto 15 de la primera parte hizo su debut el nuevo fichaje del Nava, Arranz, lateral que marcó 4 goles, dejando satisfecha a la afición por su actuación. Un jugador algo verde en balonmano pero que, si se sabe aprovechar las cualidades demostradas en este encuentro, como su potente disparo, su corpulencia física con cerca de dos metros de altura, etc. etc. puede suponer un importante punto de apoyo para el equipo.

FUTBOL SALA

LIGA REGIONAL

Catorce goles marcó el Mirobrigense

- Se consiguieron 56 tantos en siete partidos
- T. «José Luis», ganó en Palencia

Sorpresas han existido en esta primera jornada de la segunda vuelta del Campeonato de fútbol-sala.

Los resultados habidos fueron éstos:

GRUPO 1º

Tío Babu, 3; Benavente, 2

Entre colistas estaba el juego. Vencieron los que hasta ese momento tenían en su posesión el «farolillo rojo» y se igualan a puntos con un grupo de tres equipos.

Rueda Ponferrada, 3; Ada, 2

A punto de disgusto estuvo el líder. Tal y como señalamos la pasada semana, el Ada es un equipo incógnita que ofrece resultados «variopintos». No venció en este partido, pero demostró que su progresión es notable. El líder, da la impresión de haber perdido fuerza.

C. Nalia, 5; C. Zamorana, 5

No se separan. Los dos equipos mantienen una trayectoria muy similar, tanto en resultados como en puntuación. Curioso «lo» del Nalia, ha marcado 39 goles y le han «colocado» el mismo número en su portería.

2-0. S. Sureste venció a Narizotas Unami, en encuentro de poca calidad

Informa: F. IZQUIERDO

Buena entrada en el polideportivo «Santa Clara», de Cuéllar para presenciar el partido de liga regional de fútbol-sala entre los dos conjuntos segovianos en esta competición: Seguros Sureste y Narizotas Unami. El resultado final fue favorable a los locales por 2-0.

FORMACIONES

S. Sureste: Eduardo; Ignacio, Ricardo, Angel y Miguel.

Narizotas Unami: Angel, Jesús, Juan, José y Antonio. En los cambios, Maroto, García, Segovia, Alvarez y Luis.



Seguros S.: Volvió a conocer la victoria

Dirigió el partido el cuellarano, Mariano de Pablos. No tuvo ninguna dificultad, dado el comportamiento totalmente deportivo de ambos conjuntos.

GOLES

1-0, minuto 6. Angel, a la izquierda del portero visitante, lanza muy fuerte.

2-0, minuto 26. Ricardo, al borde del área.

DOMINIO INFRUCTUOSO

Mal se le presentaron las cosas al equipo cuellarano, ya que su

A. Lecuona, 5; Mirobrigense, 14

Auténtica «paliza» la recibida por los de la capital charra. El equipo de Ciudad Rodrigo, aunque cuarto en la tabla, será uno de los que estén situados entre los dos primeros al final de la competición.

CLASIFICACION

Rueda Ponferrada, 14 puntos. Creaciones Nalia, 10. Coelétrica Zamorana, 10. Mirobrigense Silva, 9. Yas y Nona Ada, 7. Aluminios Lecuona, 4. Alasa Benavente, 4. Tío Babú, 4 puntos.

GRUPO 2º

Caja Palencia, 2; Transportes José Luis, 3

Imbatidos continúan los jugadores de Arévalo, tras los siete partidos disputados. Su inmediato seguidor se coloca ya a cuatro puntos. Esta victoria en Palencia, ante su más directo rival, le deja el camino libre de cualquier «trepación». Es un excelente líder.

S. Sureste, 2; Narizotas Unami, 0

No le ha servido el triunfo al conjunto cuellarano para ganar puestos en la clasificación, pero si para mantenerse en un lugar desde el que tiene la posibilidad —si se recupera en su juego—, de alcanzar un segundo o tercer puesto.

Liga Provincial

Vogue ya es líder • Escalada de Quintanar y Disney • Pinchó Drakos • Bardulia frenó a Lieutenant • No se presentó Villacastín • T. Tolocirio, viento en popa

Dificultades técnicas (?) impidieron que la pasada semana viera la «luz» la Liga Provincial de sala en este espacio del periódico. Recobramos la normalidad.

RESULTADOS

PRIMERA DIVISION GRUPO 1.º

Baferti, 0; Disney, 7 (Juli, Floro 2, Herro, Sevillano y Gabriel 2)

La diferencia es notoria. El encuentro siempre estuvo dominado, en juego y marcador, por los vencedores finales. Quizás sin el «pinchazo» de la pasada jornada ahora Disney podía estar a un sólo punto del líder. A esperar.

Elec. Ramirez, 6 (Vallejo, Rafa 2, y Felipe 3); Don Camilo, 3 (Ayuso y Pipe 2)

Fue un buen encuentro. En ningún momento volvió la «cara» al líder el colista. Hubo interés y el hecho de marcarle tres goles al Electricidad Ramirez, ya tiene su mérito. Pipe, continúa en racha goleadora, al igual que Rafa.

C. Gómez, 1 (Yoldi); Hogar Tapicerías, 4 (Javier, Alberto, y José 2)

Era un partido de «cara y cruz». Cualquiera de los dos podía llevarse los puntos. La mejor forma física de los jugadores del Hogar fue la artífice de la victoria. Hubo mucha más fuerza y rapidez en los vencedores.

Quintanar, 6 (Nieto 2, Juan Pablo 3, y Duque); Brujas, 1 (Gelete)

Si hay un conjunto en la competición con un mínimo de regularidad, este es Quintanar. Ahora está en el mejor momento de la Liga, siendo uno de los conjuntos a tener en cuenta para la fase final. Es cierto que Brujas no está nada bien, pero en el juego de Quintanar hay una gran conjunción.

Lloyd, 7; M. Alva, 3

Claro triunfo de los jugadores de Arévalo que no cejan en su empeño de mantener una lucha «cerrada» con sus paisanos. Ahora, con este último triunfo, se ha colocado de segundo en el grupo. Sin duda también están fuertes.

CLASIFICACION

Transportes José Luis, 13 puntos. Caja Palencia, 9. Café Bar Lloyd, 9. Seguros Sureste, 7. Santa Bárbara, 4. Montajes Alva, 4. Unami Narizotas, 0 puntos.

PROXIMA JORNADA

Mirobrigense-Babú (en Ciudad Rodrigo)

Alasa Benavente-Rueda Ponferrada (en Benavente)

Ada-C. Nalia (en León).

C. Zamorana-Al. Lecuona (en Zamora)

M. Alva-Caja Palencia (en Valladolid)

Tras. José Luis.-S. Sureste (en Arévalo).

Santa Bárbara-Lloyd (en Palencia).

J.M.ª



Chuletín: No pudo jugar

CLASIFICACION Puntos

- 1.º Electricidad Ramirez 12
- 2.º Quintanar 10
- 3.º Diney-Bar 9
- 4.º El Hogar Tapicerías 7
- 5.º Construcciones G. 5
- 6.º Baferti 5
- 7.º Brujas 4
- 8.º Don Camilo 4

GRUPO 2.º

Café Fornos, 7 (Cuéllar, Nete 3 y Montes 3); Maristas, 2 (Vicente)

La tercera plaza de la competición parece ser el máximo al que va a poder acceder el equipo vencedor de este encuentro.

II Torneo «Azulejos Tabanera»

Un buen número de espectadores acudió a las pistas polideportivas de La Albuera para presenciar los encuentros del II Torneo «Azulejos Tabanera». Estos fueron los resultados correspondientes a la cuarta jornada:

A. Tabanera, 1; Iba, 6

No pudieron detener la «escalada» del Iba los que hasta ahora eran líderes. La goleada aún pudo ser mayor, ya que los vencedores contaron con muchas y claras ocasiones de conseguirla. A. Tabanera realizó uno de los peores encuentros que le hemos visto.

Bar Basilio, 0; Tovar, 4

Dominio total y abrumador conseguido por los «visitantes» a lo largo de todo el partido. La defen-

La superioridad siempre estuvo de su lado. Maristas, está lejos de ser el equipo de la temporada anterior.

Annisa, 3 (Juan Manuel 2 y Chema); Magullo C., 3 (Miguel y Gonzalo 2)

No levantan «cabeza». Situado en la mitad de la tabla parece otro equipo el Annisa. Lejos de aquel otro al que siempre quería ganar el resto. Ahora sus resultados son, casi siempre, negativos. Este empate se puede ver hasta normal.

Santiveri, 6 (Juan, Jorge, Gutiérrez)

(Continúa en la pág. 13)

Maderas Maybe, 2; PDP, 2

El colista le puso a prueba a uno de los mejores equipos del torneo. Si bien es cierto que aún no han logrado una victoria estos últimos, se la están mereciendo por la lucha constante de sus jugadores en todos los partidos. La falta de precisión en los lanzamientos no permitieron que Maybe lograra la victoria.

CLASIFICACION

- 1º, Iba, 6 puntos; 2º, Maybe, 5; 3º, Tovar, 5; 4º, A. Tabanera, 4; 5º, B. Basilio, 2; 6º, Adai PDP, 2.

M. Mesa

FUTBOL SALA

(Viene de la pág. 12)

rrer, Raúl 2 y José Luis);  
**Dos Fresas, 3** (Chuso y Fernando 2)

¿Qué le sucede al conjunto espinariiego? Ha cambiado totalmente de aquél que fuera líder en la temporada anterior. Con este resultado ha pasado a ser el «farol rojo», mientras que Santiveri, tras muchas jornadas, abandona ese lugar.

**Vogue, 4** (Manolo 3 y Marino);  
**C. Marmel, 3** (Peñas, Rogero y Goyo)

Encuentro adelantado a la jornada y jugado en La Albuera. Los dos equipos sabían lo que se jugaban. Fue un encuentro de poder a poder y en el que el mayor acierto rematador de Manolo, pudo superar el buen juego del hasta ese momento líder. La cabeza, al menos de momento, ha cambiado de titular.

CLASIFICACION	Puntos
1.º Vogue .....	13
2.º churrería Marmel ...	12
3.º Café Fornos-S. V. ...	9
4.º Magullo-Campesino	8
5.º Annisa .....	6

6.º Santiveri .....	3
7.º Maristas .....	3
8.º Rte. Dos Fresas ....	2

SEGUNDA DIVISION  
 GRUPO 1.º

**La Cojalba de Cuéllar goleó al Académicos por 14-2**

(JUAN PABLO QUEVEDO, CORRESPONSAL).

Una vez más vio consolidado su primer puesto en la cabeza de los equipos inscritos de la Liga Provincial de fútbol sala en categoría senior el conjunto cuellarano La Cojalba, que, tras disputar el sábado el partido, en el frontón Segovia, ante el Académicos, consiguió la victoria por 14-2.

En un encuentro fácil para los de La Cojalba en cuyas filas formaron Alonso, Moreno, Velasco, Pascual, Santos, Gilbaja, Tejero, Suárez, Martín, Gómez y Rodríguez, mientras que por el local lo hicieron Toledo, Ripoll, Monteagudo, Salvador, Girona y Penades, se vio la destreza de los cuellaranos, así como el dominio durante todo

**A.J.M. de Miguel, 9** (Esteban 3, Ledo 2, Del Río 2, y Herguedas 2);

**Académicos, 2** (Carbonell y Ripoll)

el partido.

Hemos de destacar algún que otro contraataque del Académicos, que despertó ánimos por parte del público asistente.

Con una aceptable intervención dirigieron el encuentro los colegiados castellano-leoneses Benito Martín, auxiliado por Juan Antonio Moreno.

En cuanto a los goles marcados, los dos únicos que durante todo el encuentro consiguiera el local, fueron marcados en la primera parte, en tanto los cuellaranos elevaron el marcador a siete en la misma. En la segunda mitad, siete tantos marcó de nuevo La Cojalba, permaneciendo estancado el marcador de Académicos, finalizando el partido por 14-2.

No logra ganar un sólo encuentro este último conjunto. En esta ocasión el equipo vencedor ha salido de la zona de los últimos lugares, para situarse en la mitad de la tabla. Ha sido un buen marcador para ellos.

**F.S. Villacastín, 5** (Del Río 2 y Maroto 3);

**M. Bardulia, 2** (Carravilla y Bermejo)

Se esperaba más del Bardulia, que salía como favorito. Hubo, por el contrario, un único y lógico vencedor, ya que el equipo de Villacastín, jugó mucho mejor que en otros encuentros, dominando el partido.

**A.J.M. de Miguel, 1** (Del Río);  
**Bar Flor, 3** (Marcos, Juan y Luis)

Le costó bastante más ganar al B. Flor de lo esperado. Se le puso muy difícil el partido y si esperaban una goleada ésta no llegó porque su rival lo hizo muy bien.

**Lieutenant, 2** (Jesús y Nicolás);  
**M. Bardulia, 5** (Carravilla 3 y Aguirre 2)

Saltó la sorpresa en el grupo. Tan sólo dos partidos había logrado ganar el Bardulia, que pocos días antes había perdido frente a Villacastín, y con todo merecimiento se lleva ahora los dos puntos.

**Villacastín-Chuletin** (no presentado Villacastín)

CLASIFICACION	Puntos
1.º C.D. La Cojalba ....	16
2.º Lieutenant .....	14
3.º Bar Flor .....	14
4.º Chuletin .....	9
5.º Autom. J. M.ª de M.	6
6.º Mesón Bardulia ....	6
7.º F.S. Villacastín ....	5
8.º Académicos .....	0

GRUPO 2.º

**Arlequin «T. Vimar», 3** (Eugenio, Rafa y Fermín);

**T. Tindal, 9** (Emiliano, Municio 3, Marugán 2, Salinas 2 y Merino)

Buen triunfo el de Tindal. Había cierta igualdad en este encuentro que supo decidir en su favor. Ello le sirve para colocarse en el cuarto lugar de la tabla.

**Hermu 2, 2**  
**T. Tolocirio, 8**

El equipo de Santiuste de San Juan Bautista está realizando una competición sensacional. Es cierto que en este partido no hizo más que ganar al colista, pero estar de líder y con la autoridad que lo están llevando, merece ser destacado.

**Drakos, 5** (Diego 2, Cuéllar 2 y Javi);

**T. Seur, 5** (Ricardo 4 y Sastre)

Pocos eran los que podían pensar en este empate. Tenía todo a su favor el conjunto del Drakos, pero hubo de conformarse con el empate. Y por si ello fuera poco, también hubo de encajar cinco goles.

**P. I. Vélez, 6** (González 4 y Rosales 2);

**C. González, 3** (Pérez y Santi 2)

De nuevo se ha colocado segundo en la tabla el conjunto vencedor de este partido. El rival no era muy fuerte, aunque sea justo el destacar el valor de sus tres goles.

CLASIFICACION	Puntos
1.º Talleres Tolocirio ..	15
2.º Parquete I. Vélez ...	13
3.º Drakos .....	13
4.º Talleres Tindal .....	9
5.º Arlequin .....	9
6.º Comercial González	5
7.º Transportes Seur ...	4
8.º Hermu 2-H. Plaza ..	2

Tabla de goleadores,

1.ª División

(TROFEO «Santiveri»)

- 1.º Juan Pablo (Quintanar), 13 goles.
- 2.º Rafa (Electricidad R.), 12.
- 3.º Javi (Annisa) y Montes (C. Fornos), 11

2.ª División

(TROFEO «Churrería Marmel»)

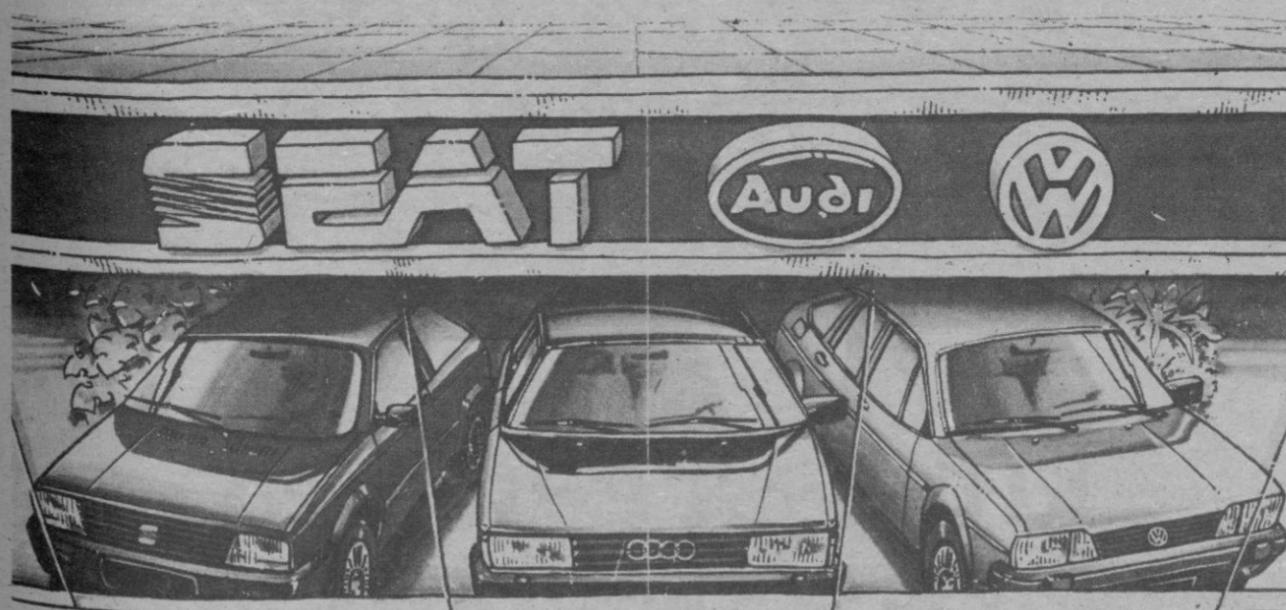
- 1.º San Frutos (P. I. Vélez), 19 goles.
- 2.º Acosta (Arlequin «T. Vimar»), 17
- 3.º Jesús (Lieutenant), 16

**SEAT Motor Segovia, S.A.**

c/ Guadarrama, s/n. (POLIGONO INDUSTRIAL). Tel. 43 71 62

**LA RED SEAT CRECE**

**En Segovia, el mundo del motor tiene un nuevo nombre.**



**Motor Segovia, ya está en marcha.**



Más de 1.000 puntos de asistencia técnica.

BALONCESTO. — Recopa de Europa

# El Barcelona venció al Scavolini y Juventud fue derrotado por el TSKA

Barcelona. — El Barcelona venció al Scavolini por 119-102 (61 + 46) en partido correspondiente a la Liga de cuartos de final de la Recopa de Europa, Grupo A, disputado en el «Palau Blau-Grana», ante unos 5.000 espectadores.

El Barcelona realizó una gran demostración de juego, deshaciéndose con claridad del equipo italiano por 17 puntos, aunque durante el partido llegó a dominar en algunas fases por 26 puntos.

En este primer partido de los cuartos de final de la Recopa, los azulgranas mostraron una impecable defensa y en los lanzamientos de tres puntos se consiguieron 13 canastas de 18 intentos. Todo esto desarboló por completo a un Scavolini, en el que Frederich y Magnifico demostraron su capacidad, pero sin ser secundados por sus compañeros.

Mención aparte merece la actuación del barcelonista Epi, a quien no pudieron parar los italianos y que realizó un festival

anotador, como lo demuestran sus 42 puntos conseguidos.—Efe

**TSKA, 99; JUVENTUD, 83**

Moscú.—El TSKA de Moscú venció al Ron Negrita Juventud por 99-83 (60-40), en partido de la Liga de cuartos de final, Grupo B, de la Recopa de Europa de baloncesto, disputado en el pabellón del equipo moscovita, ante 10.000 espectadores.

Partido para olvidar el realizado por el Ron Negrita Juventud, en el que los encargados de rebotear —Housey y Stewart—

efectuaron una perfecta demostración de lo que no debe hacerse bajo los aros.

Tampoco estuvieron finos en los lanzamientos a canasta durante todo el encuentro, como lo demuestran sus anotaciones particulares, y sólo Jiménez, con 25 puntos, y Vecina, que movió bien al equipo al contraataque en la segunda mitad de la continuación, supieron hacer frente a los hombres altos del TSKA. Estos dominaron en todo momento el juego, tanto en ataque como en defensa.—Efe

FUTBOL. — Mundial 86

## El sorteo de grupos se celebrará finalmente en un estudio de televisión

Méjico.— La sede del sorteo para la composición de grupos para el mundial de Méjico '86 ha sido cambiada por dos veces en las últimas horas y será finalmente el estudio 2 de Televisa el recinto que acoge la ceremonia.

Si primero fue el Centro de Convenciones del Centro Méjico Nacional el lugar escogido, el terremoto del 19 de septiembre motivó que se decidiera el traslado del acto al Palacio de Bellas Artes.

Sin embargo, a última hora de ayer se hizo público que el acto tendría lugar el 15 en el Auditorio Nacional, cambio que se produjo tras las críticas formuladas por personalidades del mundo de la cultura mejicana en el sentido de que el sorteo en el Palacio de Bellas Artes constituiría un «insulto» a la cultura.

Finalmente, pocas horas después, el Comité Organizador publicó una nota escueta en la que se decía que «por causas ajenas a su voluntad», el sorteo de las 24 selecciones nacionales participantes, que será transmitido por televisión a más de 150 países, con un auditorio potencial estimado en más de 250 millones de telespectadores, tendrá lugar en el estudio 2 de Televisa a las 12 horas (18 gmt) del 15 de diciembre.—Efe

TENIS

## Zivojinovic eliminó hoy a McEnroe

Melbourne (Australia).— El yugoslavo Slobodan Zivojinovic, 66 en la lista de la ATP, eliminó hoy al número 2 mundial, John McEnroe, en partido de cuartos de final del Open de Australia por 2-6, 6-3, 1-6, 6-4 y 6-0.

Zivojinovic, de 22 años, basó su triunfo en un servicio más duro de lo habitual en él, devoluciones aún más fuertes que los saques de Supermac y una variada gama de passing-shots ante las subidas del estadounidense.

El encuentro se caracterizó por la facilidad con que cada uno de los tenistas se adjudicó las sucesivas mangas y el mal humor de McEnroe.

No faltó tampoco su habitual enfrentamiento con el juez-árbitro, esta vez Peter Bellanger, tras una pelota dudosa en el cuarto set. El novio de Tatum O'Neal le pidió al juez que se marchara de la pista.

El torneo le ha costado al irascible tenista 3.750 dólares (los 2.750 de las primeras jornadas y 1.000 más por no ir hoy a la conferencia de prensa) y 21 días de suspensión, así como el no poder alcanzar a Lendl en la clasificación del Nabisco Grand Prix.

## LA QUINIELA

Según la vemos para la jornada próxima: **1 x 2**

- R. Madrid-R. Celta . . . . . x
- R. Valladolid-R. Gijón . . . . . x x
- Cádiz-R. Sociedad . . . . . x
- Barcelona-R. Betis . . . . . x
- Hércules-Valencia . . . . . x x x
- Sevilla-Español . . . . . x
- Ath. Bilbao-R. Santander x
- Osasuna-Zaragoza . . . . . x x x
- D. Aragón-R. Mallorca . . . . . x
- Málaga-Logroñés . . . . . x x
- Castellón-Sabadell . . . . . x
- R. Murcia-Elche . . . . . x x x
- R. Oviedo-R. Huelva . . . . . x
- D. Coruña-Rallo V. . . . . x

# Canon incluye... —como siempre—



## ...la mayor garantía en copiadoras

La fabulosa NP-305 incluye, como todas las copiadoras CANON, cinco años de garantía. Eso lo tienen otras marcas, ¿verdad?

Sin embargo, lo que no tienen otras es la garantía de fiabilidad y de calidad que supone llamarse CANON.

Ni la de flexibilidad, que permite a la nueva NP-305 crecer y crecer con su empresa hasta convertirse en un "sistema total de copiado".

Ni la de los magníficos colores de las copias que usted puede obtener en negro, sepia y azul.

gracias a su unidad de revelado en color.

Y ahora, junto al alimentador automático de documentos... Al clasificador de copias.

Al contenedor de papel con capacidad para 2.000 hojas... A la exposición automática.

AL ZOOM... A la reducción y ampliación de originales en escalas fijas.

Junto a todo ello, ahora CANON le garantiza con su nueva NP-305 la posibilidad de copiar libros, o periódicos copiando páginas contrapuestas, que se dividen automáticamente en dos páginas separadas.

Y otra cosa le garantizamos. Ahorro de energía, ya que la CANON NP-305 dispone de "ENERGY-SAVER", un dispositivo economizador que pone a la máquina en estado de espera mientras no se utiliza.

¿Quiere más garantía?

**Canon**  
ACABARAN COPIANDONOS

CANON ESPAÑA, S. A.

Copiadoras de Segovia  
Avda. Juan Carlos I, 16 - 40006 Segovia

**911-42 56 47**

## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

APARTAMENTOS en alquiler para oficinas o consultorios en Fernández Ladreda, 10. Teléfono 425220.

### GANADOS

SE VENDEN 2 machos jóvenes, muy buenos, y una galera. Demetrio Lavilla. Alcovillas del Marqués (Soria).

VENDO Suiza primeriza abocada. Juan Martín. Orejana (Segovia).

VENDO vaca abocada del tercero y hierba. Eusebio Gil. Matabuena.

VENDO 8 chotas y dos chotos charoleses. Teléfono 470589 (llamar 9 a 11 noche).

### INMOBILIARIAS

MIGUEL TOVAR, su Agencia Inmobiliaria. Ezequiel González, 6. Teléfono 435461.

LLANCASA: Pisos, locales, traspasos, naves, solares, fincas, chalets. Ladreda, 25, 1.º Teléfono 425358. Facilidades hasta 20 años.

TOVAR, viviendas en construcción paseo Ezequiel González, 2, 3, 4 dormitorios. Protección Oficial. Comprando antes de 31 diciembre, exentos de IVA.

### TRABAJO

SE NECESITA empleada de hogar responsable. Teléfono 431578.

NECESITO empleada de hogar, interna, desde 8,30 mañana. Teléfono 427207.

NECESITO empleada de hogar fija. Las Matas (Madrid). Teléfono 6301068.

DOY TRABAJO fijo en su ciudad a la persona que nos compre una furgoneta. Teléfonos 983 - 277366 - 237904.

ASUNTO NUEVO. Ganará en casa más de 3.000 pesetas diarias. Escribir: INICO, Apartado 1.209. San Sebastián.

### VARIOS

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

Horóscopo TAROT 1986, mano. Madrid, 2441266, sábados; domingos 553123, Segovia.

ELECTRICIDAD Radio Ruiz. Aparatos iluminación, electrodomésticos. Juan Bravo, 23.

### PERDIDAS

EXTRAVIADA cartera con documentos. Llamar Teléf. 179140.

### VEHICULOS

CAMION Pegaso 20.000 kilos, con tarjeta. Teléfono 401116.

VENDO Simca 1.200 ranchera. Teléfono 427524.

TRACTOR Ebro 75 H.P. con pala industrial y remolque basculante. Teléfono 428437 (de 8 a 12 noche).

### VENTAS

¿Conoce THERMOBEL? Es la mayor exposición de muebles de la región. Compare nuestra calidad, compare nuestros precios. Abierto incluso sábados tarde. Polígono Industrial.

PLAZAS de garaje y últimas viviendas del edificio San Millán en Escultor Marinas, 1 y 3, de 1 a 6 dormitorios. Desde 25.000 pesetas mensuales. Inmobiliaria NAVISA.

PARA esta temporada de invierno nuevo surtido de confección selecta, en la fábrica de confecciones de Segovia, trajes, pantalones, abrigos, cazadoras, etc., etc. «VESTRÁMA», detrás de los depósitos del agua.

VENDO estudio céntrico. Teléfono 427582.

PISO San José, espléndidas vistas, abundante sol, poca comunidad. Teléfono 421084.

SE VENDE Dumper marca AUSA-1500, buen estado. Teléf. 140634, Cuéllar.

VENDO piso 3 dormitorios, calefacción individual, exterior. Teléfonos 425358 y 429822.

SE VENDE Dumper AUSA-1500, seminuevo. Teléfono 483185.

SE VENDE sistema de calefacción industrial por aire, propia para naves industriales o ganaderas. Teléfono 435620. Segovia.

SE VENDE mostrador, mesas, sillas, cocinas, muebles de cocina, ventiladores, etc., etc. Hogar Sindical.

POR JUBILACION: Se vende local Anselmo Carretero, 2, esquina Vía Roma. Furgoneta Ebro-1000, techo alto. Razón: Calle Santa María de Nieva, 3, 2.º derecha. Teléfono 435619.

VENDO chalet Los Angeles de San Rafael. Teléfono 428684.

¿QUIERE Vd. cercar? Ferretería Llorente vende toda clase materiales. Villacastín. Teléf. 107110.

VENDO piso en San Agustín. Teléfono 91 - 4103028 (noches).

SEIS viviendas lujo, plaza San Esteban, 3, 4 dormitorios. Próxima entrega. Facilidades. Teléfonos 435019, 423343.

VENDO puerta de aluminio de dos hojas con cristales, mide 1,18 de ancho por 2,18 de alto. Teléfono 431187.

# Profesionalmente hablando.



## El IVA y los profesionales.

Cuando los profesionales (1) abonen facturas relacionadas con su actividad, deberán pagar el IVA cargado por sus proveedores. Cuando facturen los servicios prestados a sus clientes y cedan o transmitan la maquinaria o mobiliario que empleen en su actividad, cargarán a su vez el IVA que corresponda. Deberán reflejar todas sus facturas en los libros de

registro para poder hallar la diferencia entre el IVA devengado y el soportado y poder ingresar en Hacienda dicha diferencia (2). Para ello, deberán darse de alta en el censo fiscal y obtener su Número de Identificación Fiscal y sus etiquetas.

(1) Sin dependencia laboral, civil o administrativa respecto a otra persona o entidad.

(2) O, en su caso, solicitar devolución.

Desde el 1 de Enero.

# IVA

## IMPUESTO SOBRE EL VALOR AÑADIDO

De aplicación en todo el territorio español, excepto Ceuta, Melilla y Canarias

MINISTERIO DE ECONOMIA Y HACIENDA

## CASINO

### CASTILLA-LEON, S.A.

Crta. de Madrid, km. 178

PALACIO DE LOS CONDES DE GAMAZO BOECILLO (Valladolid)

\* Abierto todos los días de 19,30 horas a 3,30 de la madrugada.

\* Viernes, sábados y visperas de fiesta, hasta las 4,30.

### SE NECESITA COCINERO para Restaurante importante de Segovia

Gran experiencia y profesionalidad SE OFRECE:

- Importante retribución y estabilidad
- Absoluta reserva para colocados

Mandar informes a:

GESTORIA CALERO. Plaza Dr. Laguna, 4. SEGOVIA. Teléfono 43 64 80.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## Almunia, observador en la reunión del Consejo de Ministros de Asuntos Sociales de la CEE

Madrid.- El ministro de Trabajo, Joaquín Almunia participará como observador en la reunión del Consejo de Ministros de Asuntos Sociales de la CEE que se celebrará en Bruselas los días 5 y 6 de diciembre, informa el Departamento.

En dicha reunión los ministros tratarán, entre otros puntos, sobre el examen de un proyecto de directiva sobre límites máximos de ruido en ambientes de trabajo (se-

guridad e higiene), propuesta de decisión sobre el programa Comett (programa comunitario de educación y formación en materia de tecnología) de colaboración universidad-empresa.

En la reunión se presentará un memorandum de la comisión de comunidades sobre orientaciones profesionales de jóvenes (declaración de intenciones a propósito del año internacional de la juventud).

Otro de los asuntos que se estudiará será el relativo al fondo social europeo, dentro del cual se repasará la adaptación de las reglas del fondo a la adhesión de España y Portugal para incorporar a las zonas «superprioritarias» de la CEE nuevas zonas y regiones.

En el caso español estas zonas

serían las comunidades autónomas de Andalucía, Extremadura, las dos castillas, Galicia, Murcia, Ceuta y Melilla. Un 40 por ciento del fondo social europeo se tiene que invertir en las zonas declaradas «superprioritarias».

Se extenderán las acciones del Fondo, que hasta ahora sólo se ocupaban de los trabajadores por cuenta ajena, a los autónomos.

También se tratará de un proyecto de directiva sobre permisos de trabajo motivados por el nacimiento y adopción de hijos.

El ministro español al participar como observador, no puede votar, pero sí tomar parte en las discusiones, presentar alegaciones y que éstas sean tomadas en consideración.-Efe

## RUIZ-MATEOS PODRIA SER CONDENADO A MAS DE 30 AÑOS DE PRISION MAYOR

Si España y Alemania llegan a un acuerdo para ampliar la extradición

Madrid.- José María Ruiz-Mateos podría ser condenado a más de treinta años de prisión mayor si España y Alemania llegan en los próximos días a un acuerdo para ampliar el convenio europeo de extradición y hacerlo extensible a los llamados delitos monetarios, y por lo que el expresidente de Rumasa sería juzgado por apropiación indebida al haber computado como beneficios las retenciones del IRPF a sus empleados en vez de haberlo ingresado en las arcas

de Hacienda.

No se descarta que esta ampliación del convenio de extradición haya podido ser tratada en Luxemburgo entre los jefes de Gobierno de ambos países.

En este sentido, fuentes jurídicas de toda solvencia afirman que existen ciertas discrepancias jurídicas sobre si aplicar la retroactiva de la norma a José María Ruiz-Mateos estaría dentro de lo jurídicamente correcto.

## El Rey entrega los premios internacionales de periodismo

Madrid.- El Rey Juan Carlos entrega hoy los premios internacionales de periodismo que llevan su nombre, destinados a galardonar la labor informativa de profesionales de habla española o portuguesa.

Los Premios Rey de España, han recaído este año en periodistas de Méjico, Colombia, Portugal y Argentina.

Los premios, que entregados en el Palacio de la Zarzuela, consisten en una dotación económica y una escultura, obra de Joaquín Vaquero Turcios, para cada una de las secciones de Prensa, Radio, Televisión, Fotografía y Mejor trabajo relacionado con el V Centenario del Descubrimiento de América.-Efe

## 600 especialistas en el I Congreso de Historia de Palencia

Palencia.- Seiscientos especialistas participan en el primer Congreso de Historia de Palencia, organizado por la Diputación Provincial, en el que se debatirán hasta el próximo jueves 12 ponencias y 30 comunicaciones.

Las ponencias y comunicaciones recogen aspectos históricos, culturales y sociales de Palencia, desde los movimientos de población en las edades del bronce y del hierro hasta el siglo XX.

El Congreso fue inaugurado ayer por el presidente en la sede de la corporación provincial, aunque las sesiones científicas se celebrarán en el castillo de Monzón de Campos. El catedrático Felipe Ruiz Martín pronunció la lección inaugural con una disertación sobre el grupo dominante en el regimiento municipal de la ciudad de Palencia durante los siglos XVI y XVII.-Efe

### León

## Más protestas de las mujeres de los policías trasladados

León.- Las mujeres de los policías nacionales pertenecientes a la disuelta tercera compañía de reserva de León, que fueron trasladados a Cataluña y Levante hace seis meses, han anunciado su intención de volver a tomar medidas de fuerza.

El colectivo de mujeres de los policías estiman que el Ministerio del Interior ha incumplido los acuerdos, en los que se reflejaba el regreso a León de los ochenta hombres que componían la compañía, en el mes de octubre pasado.

Hasta la fecha sólo han regresado a León veinte de los ochenta policías.-Efe



Bolton (Inglaterra).- Ketih Hull Lloyd (iz.) se convirtió en una próspera ejecutiva de ventas tras la operación de cambio de sexo a que se sometió tras la cual pasó a llamarse Stephabnie Anne Lloyd (drcha). Lloyd ha sido condenada ayer a 12 meses de suspensión en sus actividades tras declararse culpable de mantener una casa de citas. El juzgado de Bolton le acusa de regentar una casa de masajes y servicios sexuales que tenía como tapadera una tienda de lencería. (Telefoto Efe/Reuter)

### Vaticano

## El Papa recibirá el lunes a los príncipes de Kent

Londres.- Juan Pablo II ha concedido una audiencia privada a los príncipes de Kent, siete años después de que el Vaticano les negara el permiso para casarse por la

Iglesia porque el primo de la Reina de Inglaterra, el único católico de la Familia Real, declaró que educaría a sus hijos en el seno de la Iglesia anglicana. El Papa recibirá a los príncipes el próximo lunes.

## Veintidós senadores irán al Parlamento europeo

Madrid.- Veintidós senadores se sentarán en el Parlamento Europeo a partir del 1 de enero próximo, día en que se producirá el ingreso de España en la Comunidad Económica Europea.

Por el Grupo Socialista irán a Estrasburgo Víctor Manuel Arbeloa, Carlos Barral, Esteban Caamano, Bernardo Bayona, Jesús Cabezón, José Ramón Herrero, Mateo Sierra, Zenón Luis Paz, Elena Flores, Rafael Estrella, Ana Miranda, Felipe Sánchez Cuenca, Julián Grimaldos, José Manuel Duarte y José Cabrera Bazán.

Los senadores del Grupo Popular que estarán

en el Parlamento Europeo serán César Llorens Bagués, José María Lafuente, Luis Guillermo Perinat, Miguel Ángel Arias, José María Álvarez de Eulate, Rafael Márquez y Domènec Romera.

El resto de los «eurodiputados» españoles —hasta un total de 60— corresponden al Congreso de los Diputados, cuya mesa y junta de portavoces cerrará hoy las candidaturas.

Los diputados y senadores estarán en Estrasburgo hasta que no se celebren, el próximo año, elecciones al Parlamento Europeo que coincidirán, con toda probabilidad, con las generales.-Efe

## EN TELEGRAMA

### ESPAÑA

**EL MINISTRO BRITANICO** de Asuntos Exteriores, sir Geoffrey Howe, llega mañana a Madrid para presidir con Francisco Fernández Ordóñez una nueva ronda conversaciones sobre Gibraltar, en las que se incluye la cuestión de la soberanía.

**LOS PARTIDOS DE CENTRO DERECHA** de Navarra, integrados por la Coalición Popular y Unión del Pueblo Navarro reinician mañana en Madrid las negociaciones para llegar a un acuerdo definitivo que les permita ir unidos en las próximas elecciones generales y forales.

**EL PALACIO EPISCOPAL DE LEON** podría convertirse en un museo provincial de arte si se produce un acuerdo en las negociaciones que mantienen el Obispado, la Diputación y el Ministerio de Cultura.

**EL BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO** publica hoy una Ley de la Jefatura del Estado por la que se concede un crédito extraordinario de 12.096 millones a la Red Nacional de Ferrocarriles Españoles.

### EXTRANJERO

**LAS CONFESIONES CRISTIANAS** no católicas que asisten como observadores al Sínodo de Obispos, elogiaron sus trabajos y recordaron que sólo una parte de la escisión entre los cristianos tiene un origen teológico.

**EL JEFE DEL ESTADO POLACO**, Wojcieh Jaruzelski, se entrevista hoy en París con el presidente Mitterrand mientras numerosas personas manifiestan su protesta en las calles parisienses.

**LA URSS INTENTA ASEGURAR** su influencia sobre el movimiento de los no alineados mediante un estrechamiento de las relaciones con Robert Mugabe, primer ministro de Zimbabwe.

¿PUBLICIDAD EFICAZ?, en

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA